

三藩市市縣

選民資料手冊

坐言起行 踴躍投票

2019年11月5日選舉

NOVEMBER 2019

S	M	T	W	T	F	S
		選舉日!			1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

NOTES:

提早親身投票
或郵寄投票：
10月7日至11月5日
在投票站投票：
11月5日，
上午7時至晚上8時

本次選舉的正式選票樣本刊登於英文版的《選民資料手冊》。所有的登記選民都會收到英文版的手冊。如果您想多要一本英文版的手冊，請致電 (415) 554-4367。您也可以通過 sfelections.org 查看您的選票樣本。



**SAN FRANCISCO
ELECTIONS**

三藩市市縣
選務處編印

重要日期

市政廳投票中心開放日期

10月7日星期一至11月5日星期二
(10月14日節假日休息)

周末投票日期

10月26日至27日和11月2日至3日
星期六和星期日

登記投票的截止日期

10月21日，星期一

錯過了截止日期？請瀏覽 sfelections.org
的「特殊情況下的選民登記」

申請郵寄選票的截止日期

10月29日，星期二

新投票中心！三藩市州立大學投票中心開放日期

11月2日至11月5日，星期六至星期二

新選票收集站！三藩市州立大學投票中心外面的
選票收集站開放日期

11月2日至11月5日，星期六至星期二

市政廳的部份入口設有選票收集站

11月2日至11月5日，星期六至星期二

選舉日投票時間

(所有投票站和投票中心)

11月5日，星期二，上午7時正至晚上8時正

聯絡選務處

☎ 電話

中文: (415) 554-4367
TTY: (415) 554-4386

✉ 郵寄地址

Department of Elections
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634

@ 電子郵件

SFVote@sfgov.org

選務處的辦公時間是星期一至星期五（節假日除外）上午8時正至下午5時正，
並將於11月5日選舉日之前的兩個周末開放，為選民提供協助。

請通過 *sfelections.org* :

- 了解新的投票系統
- 查詢您的郵寄選票狀況
- 確認您的選民登記狀況
- 查看您的投票站地址
- 登記投票或更新您的選民登記資料
- 查看您的選票樣本
- 了解優先選擇投票競選有更多排名
- 練習標記一份選票
(*sfelections.org/practiceRCV*)
- 申請郵寄選票

回郵地址：

您有沒有在郵寄投票申請表上簽名？



請在此貼上一枚
平郵郵票，否則
郵局不予遞送。



**DIRECTOR OF ELECTIONS
DEPARTMENT OF ELECTIONS
1 DR CARLTON B GOODLETT PLACE ROOM 48
SAN FRANCISCO CA 94102-4608**



目錄

《選民資料手冊》 聯合市政選舉——2019年11月5日

一般資料

選舉的重要日期	(封面內頁)
處長的信	2
《選民資料手冊》的用途	3
選票簡釋委員會	3
三藩市的新投票系統	4
選民權利	5
保密性和選民記錄	5
安全之家計劃	5
郵寄投票	6
親自投票	7
標記您的選票	8
標記選票有誤時如何要求一份新的選票	8
優先選擇投票	8
無障礙投票和服務	10
中文選民服務	12
非公民參與教育委員選舉的投票	12
免費英文班	12
2020年3月3日， 總統初選，您準備好沒有？	13
常見問題	30
Be a poll worker	58
索引	59
選票工作紙	60
聯絡選務處	(封底內頁)
選務處的網站	(封底內頁)
您的投票站地址	(封底)
郵寄選票申請表	(封底)
永久郵寄投票申請表	(封底)

候選人資格聲明

候選人和職位資料	14
市長候選人	16
市議會 (僅第5選區) 候選人	19
市府律師候選人	21
地方檢察官候選人	22
公共辯護律師候選人	24
縣警長候選人	25
財政官候選人	26
教育委員會候選人	27
社區大學董事會候選人	29

地方選票提案

地方選票提案和論據的資料	31
三藩市債務概覽	32
名詞解釋	34
地方選票提案	
A 可負擔房屋債券	36
B 殘障與老年服務部	40
C 霧化產品	42
D 交通阻塞舒緩稅	46
E 可負擔房屋和教育工作者房屋	50
F 競選捐款和競選廣告	54

★ 三藩市《選民資料手冊》

三藩市市縣選務處編印
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
sfelections.org

翻譯和設計 / 排版：InterEthnica
印刷：Toppan Merrill LLC



請回收本手冊。



CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF ELECTIONS

John Arntz, Director

親愛的三藩市選民：

新投票系統

從2019年11月5日舉行的聯合市政選舉開始，三藩市選民將使用新的投票系統。選民將繼續使用紙張選票，不過這次將會以填塗候選人姓名和地方提案旁的橢圓圈的方式來標記選票。此外，優先選擇投票（RCV）競選的選票將採用新的網格排版格式，增加選民可以排名的候選人人數。標記正式選票前，選民可以使用本選務處創建並放在官網上的互動式優先選擇投票練習選票：sfelections.org/practiceRCV。

選民在使用新系統時，將不會察覺與之前的系統有很多差別。選務處將繼續在每次選舉前郵寄選票給選民。在投票站，選民將使用與過去選舉中所用的類似設備來掃描他們所投下的選票。每個投票站和投票中心都將提供無障礙選票標記設備，這些設備具有音頻和觸屏介面並兼容輔助器材，例如鍵盤、吸與吹裝置和頭控桿。

至於選舉的信息安全性，新投票系統符合嚴格的安全標準，並且經加州州務卿審查後認證可供使用。該系統沒有任何部分連接互聯網，也不會通過任何類型的外部通訊網絡接收或傳輸數據，同時已投下的選票一經處理和掃描後立即進入加密狀態。此外，選務處會在選舉週期之前和週期當中測試所有的投票設備，確認機器運作正常並且正確記錄票數。所有測試均開放讓民眾觀察。如要取得更多資訊以及觀看關於新系統的簡短視頻，請瀏覽sfelections.org。

在選務處網站公佈已投票的選票圖像

新投票系統是「基於圖像的」，意即它會將每一張已投下的選票拍照。該系統還會附加說明如何計算投下的每一票。選務處將在官網上公佈這些圖像和說明以供民眾查閱，並將開放圖像供民眾下載以及存於記憶體裝置供民眾索取。選務處還將公佈用於本次選舉的所有設備的運作記錄。

兩處投票中心：市政廳和三藩市州立大學（SFSU）

三藩市居民可前往投票中心投票、登記投票、更新登記資料、或遞交郵寄選票。在本次選舉中，選務處除了將繼續在市政廳投票中心提供選舉服務之外，也將在三藩市州立大學設置第二個投票中心。三藩市州立大學投票中心位於Towers會議中心，地址是798 State Drive。

市政廳投票中心開放時間

10月7日至11月4日，星期一至星期五，上午8時正至下午5時正。（10月14日節假日休息）

10月26日至27日以及11月2日至3日，星期六至星期日，上午10時正至下午4時正。

選舉日，11月5日，星期二，上午7時正至晚上8時正。

三藩市州立大學投票中心開放時間

11月2日至3日，星期六至星期日，上午10時正至下午4時正。

11月4日，星期一，上午8時正至下午5時正。

選舉日，11月5日，星期二，上午7時正至晚上8時正。

郵寄投票選票收集站

從11月2日開始一直到選舉日當天，選民可到選票收集站交回郵寄投票。選票收集站將設於上述兩個投票中心外面，開放時間和上述投票中心開放時間相同。

為2020年3月總統初選計劃

選務處將很快寄發有關2020年3月總統初選選舉的通知給選民。寄發這些通知的原因是要告知選民其「政黨偏好」如何決定他們會收到哪一種選票。在登記投票時沒有選擇「政黨偏好」的選民，如果想要投票給特定政黨的總統候選人，將需另外申請。選務處寄發的通知會說明選民可以如何取得包含特定政黨的總統候選人的選票。有關2020年3月初選的更多資訊，請瀏覽sfelections.org/2020primary。

謹此

John Arntz
三藩市選務處處長
2019年9月6日

《選民資料手冊》的用途

您可在本手冊內找到關於在三藩市投票、本地職位的候選人及本地選票提案的資料。

三藩市選務處按照法律規定，在每次選舉前都編製及郵寄《選民資料手冊》給每位已登記的選民。

本手冊有不同的版本：

- 在 sfelections.org 網站有PDF、HTML及XML版本
- 大字體版本。如有需要，請致電 (415) 554-4367。

所有登記選民都會收到英文版的《選民資料手冊》，您可於此手冊內找到正式選票的樣本。您也可以到 sfelections.org 查閱選票樣本。如果您想再多要一本英文版的手冊，請致電 (415) 554-4367。



您可以帶同這本手冊前往您的投票站。每個投票站都備有多本手冊。若想查閱，請向投票站工作人員索取。



想改為上網閱讀本手冊？到 sfelections.org/viponline 選擇不再收取郵寄手冊。

選票簡釋委員會

選票簡釋委員會在公開會議上以簡明的語言為每項地方選票提案編寫客觀摘要。該委員會也撰寫或審閱這本手冊中的其他資料，包括「名詞解釋」和「常見問題」。

該委員會成員有新聞、教育和書面通訊方面的背景。他們奉獻自己的時間，免費為選民撰寫這些資料。

該委員會的成員是：

Betty Packard，主席
由全國電視藝術和科學學院提名

Ashley Raveche
由婦女選民協會提名

Scott Patterson
由全國電視藝術及科學學院提名

Michele Anderson
由太平洋媒體從業人員工會提名

Jenica Maldonado，依據職權*
副市府律師

Andrew Shen，依據職權*
副市府律師

*根據法例，市府律師或其代表，在選票簡釋委員會擔任成員並可以在委員會會議中發言，但不可以投票。



三藩市，來迎接您新的投票系統！

三藩市選民將於2019年11月5日的選舉開始使用新的投票系統！讓我們為您介紹這個新投票系統的一些變更和特點，從而協助您為投票做好準備。

標記選票更直接明瞭

選民將填塗他們選擇側邊的橢圓圈，有別過往連接箭頭箭尾。

優先選擇投票的競選容許有更多的排名

新的選票採用網格排版格式，讓選民在優先選擇投票的競選中，最多可為10位候選人定出排名次序，有別過往以選擇三位候選人為限。請瀏覽 sfelections.org/rcv 練習標記一份模擬選票。

新的選票標記設備加強了無障礙投票的功能

各投票站和位於市政廳及三藩市州立大學的投票中心均設有一套無障礙選票標記設備，其特點在於音頻和觸屏介面。這個設備能夠兼容多種輔助器材，例如鍵盤、吸與吹裝置和頭控桿。選票標記設備不會儲存或計算票數。選民將印出他們的選票，並將其插進選票掃描機以計算投下的選票。

提升選舉透明度

各投票站均會設有一台選票掃描機，用以掃描和計算選民投下的選票。選民所投下選票的掃描圖像和選票統計的數據將會儲存到機器內的記憶卡裡。選務處會把所有選票的掃描圖像，連同投票機如何閱讀及計算投票標記的說明，上載至 sfelections.org。公眾可查閱這些選票圖像資料，跟官方的選舉結果作對比。

高安全標準

新的投票系統符合嚴格的安全標準，並獲得加州州務卿辦公室認證，批准使用。系統沒有任何部分連接互聯網，或通過任何類型的外部通訊網絡接收或傳輸數據。每次選舉之前，選務處對所有投票設備進行測試，查驗這些機器的機械運作和邏輯準確性。此項測試開放讓公眾觀看。

在您居住的社區出席新投票系統使用示範！

歡迎參與我們在三藩市各地舉行的新投票系統示範，獲得新投票設備和新選票格式的親手操作經驗。另外，在每個星期五直到選舉日，從上午11時至下午2時，選務處會在市政廳外面Van Ness街進行新投票設備及新選票格式的示範。欲知全部的日程，請瀏覽 sfelections.org/outreach/calendar，致電 (415) 554-4367，或親臨市政廳48室向選務處職員查詢。





★ 選民權利 ★

您有以下權利：

- 1. 如果您是登記的選民，您就有權投票。**如果您屬於以下情況，您有資格投票：
 - 是住在加州的美國公民
 - 至少年滿18歲
 - 在目前的居住地登記
 - 目前沒有因為犯重罪而被監禁或假釋
- 2. 即使您的姓名沒有列入選民名冊，只要您是登記選民，就有權利投票。**您將使用臨時選票投票。如果選舉官員認定您有資格投票，您的投票將被計入。
- 3. 如果您在投票站關閉時仍在排隊，您就有權投票。**
- 4. 有權在沒有人打擾或告訴您如何投票的情況下，進行秘密投票。**
- 5. 如果您尚未投票，您有權在出錯時獲得一張新選票。**您可以：
向投票站的選舉官員要求一張新選票；或是在選舉辦公室或您的投票站，用您的郵寄投票選票換取新選票；或是
- 如果您沒有原來的郵寄投票選票，使用臨時選票投票。**
- 6. 有權向您選擇的任何人尋求投票的協助，但是您的僱主或工會代表除外。**
- 7. 有權將您填妥的郵寄投票選票交給在加州境內的任何投票站。**
- 8. 如果您的投票選區有足夠人數講一種英語之外的語言，您有權獲得該語言的選舉資料。**
- 9. 有權向選舉官員詢問選舉程序的問題並觀察選舉程序。**如果您詢問的人無法回答您的問題，他們必須將您轉給適當的人員回答問題。如果您擾亂秩序，他們可以停止回答您的問題。
- 10. 有權向選舉官員或州務卿辦公室舉報非法或欺詐的選舉活動。**
 - 網站 www.sos.ca.gov
 - 致電 (800) 339-2857
 - 電子郵件 elections@sos.ca.gov



如果您認為其中任何權利遭到拒絕，
請致電州務卿保密的免費選民熱線 (800) 339-2857。

🔒 保密性和選民記錄

選務處會用您在選民登記表上的資料寄送有關投票的官方資訊給您。

將選民登記資料用於商業用途為法律所禁止並且是一項輕罪。視乎州務卿的決定，某些選民資料可能會在有人提出需要時用於選舉、學術、新聞、政治或政府用途。例如，選民資料可能會提供給公職候選人或選票提案委員會。但以下資料不能因為上述目的而公開：

- 您的駕駛執照號碼
- 您的州身份證號碼
- 您的社安卡號碼
- 您在「選民登記表」上的簽名

如果您對選民資料的使用有任何問題，或想舉報疑似濫用這些資料的行為，請致電州務卿的選民免費熱線：(800) 339-2857。

🔒 安全之家計劃

某些選民在面臨生命危險的情況下可能符合保密選民身份的資格。欲了解詳情，請聯絡州務卿的「安全之家計劃」(Safe at Home)，免費電話 (877) 322-5227，或瀏覽州務卿的網站 sos.ca.gov。

在《選民資料手冊》發佈之前，任何選民都有權根據《加州選舉法典》中的第9295節和第13314節申請一項強制命令或禁令，要求修改或刪除手冊中任何或所有提交出版的材料。



郵寄投票

任何選民均可僅為本次選舉申請郵寄選票，或為以後所有選舉申請成為永久郵寄投票選民。選務處在每次選舉都會提前約一個月開始寄出選票。

在您投票前

1. 請儘早提交郵寄選票申請表；選務處最遲必須於10月29日（選舉日之前的七天）收到申請。
2. 請上網到 sfelections.org/language 查核或更新您的選票所選用的語言。
 - 選票和其他資料有英文、中文、西班牙文和菲律賓文版本。
 - 複製版選票有越南文和韓文版本；這些版本完全複製正式選票，內容經過翻譯，以供選民參考。
 - 預先選擇您的語言，可讓您更早收到以您所選擇語言印製的選票。否則，您可按您選票上關於替換選票的指示，換取您慣用語言的選票。
3. 如果您有殘疾，您可考慮使用紙質選票還是其他無障礙設備。（詳情請查閱第10頁）。
4. 請上網到 sfelections.org 查閱對三藩市新投票系統的說明。您還可以上網到 sfelections.org/rcv 練習在示範選票上作標記。

如何申請郵寄選票

- 填妥並遞交在本《選民資料手冊》封底的郵寄投票申請表格。
- 上網到 sfelections.org/vbm。
- 致電（415）554-4367，或親臨市政廳48室選務處。
- 以郵寄、傳真或電郵方式將申請表格的掃描文件送至選務處。請謹記填寫您的姓名、出生日期、居住地址、您想收到選票的地址，並簽名。

如果您想每次選舉都使用郵寄投票，請申請成為永久郵寄投票選民；申請時必須有您簽名。

如果您在選票上標記有誤

請上網到 sfelections.org/myballot 或致電（415）554-4367 索取替換選票。

如何寄回選票

1. 請將選票卡逐一摺疊，將其放進回郵信封。
2. 在信封上簽名，將信封密封好。
3. 及時寄回選票。

寄回選票的三種可用方法：

- 寄到選務處；請謹記：
 - 回郵信封的郵戳必須在11月5日（星期二）選舉日當天或之前蓋印，及
 - 選票必須不遲於11月8日（星期五）送抵選務處。
- 在11月2日至5日的投票時間期間將其交到任何一個投票中心外面的選票收集站（見下一頁）。
- 在選舉日當天將其交到加州境內任何一個投票站。

如何追蹤查看您選票狀況

從您的郵寄選票寄出至被點算的期間，若想查詢其狀況，請上網到 sfelections.org/myballot 或致電免費熱線（866）325-9163。如果您的選票 **不能** 點算，該網頁會告訴您如何在選舉日前更正錯誤，選務處才能點算您的選票。

從10月22日起，您可上網到 sfelections.org/observe 觀看郵寄選票在選務處的開啟及處理情況。

親自投票

在您投票前

1. 決定是到投票中心投票（自選舉日之前29天起可以投票），還是在選舉日當天到為您指定的投票站投票。
2. 查詢您想前往的投票中心或投票站的地址和開放時間。
3. 請在 sfelections.org/language 的網址查核或更新您的選票所選用的語言。
 - 選票和其他資料有英文、中文、西班牙文和菲律賓文版本。
 - 複製版選票有越南文和韓文版本；這些版本完全複製正式選票，內容經過翻譯，用於參考。
 - 您也可以向投票站工作人員索取一份以您選擇語言印製的選票或複製版選票。
4. 如果您有殘疾，您可考慮使用紙質選票還是其他無障礙設備。（詳情請查閱第10頁）。
5. 請上網到 sfelections.org 查閱對三藩市新投票系統的說明。您還可以在網上到 sfelections.org/rcv 練習在示範選票上作標記。

在投票站投票

任何三藩市選民都可以在選舉日當天或之前到任何一個投票中心投票。

市政廳投票中心（在48室外面）

- 10月7日至11月5日，**星期一至星期五**，上午8時正至下午5時正（10月14日節假日休息）
- 10月26日和27日以及11月2日和3日，**星期六和星期日**，上午10時正至下午4時正（從Grove街的入口進入市政廳）
- ★ **選舉日**：11月5日，星期二，上午7時正至晚上8時正

新投票中心位於三藩市州立大學的Towers會議中心，地址為798 State Drive

- 11月2日和3日，**星期六和星期日**，上午10時正至下午4時正
- 11月4日，**星期一**，上午8時正至下午5時正
- ★ **選舉日**：11月5日，星期二，上午7時正至晚上8時正

選舉日在您的投票站投票

- 您的選票上會有哪些競選項目和候選人取決於您居住在哪個選區。為確保收到屬於您選區的列有正確競選項目和候選人內容的選票，請在為您指定的投票站投票。
- 您的投票站地址可見本《選民資料手冊》封底，或上網到 sfelections.org/pollsite 查詢。
- 投票站在選舉日，11月5日，星期二，從上午7時正至晚上8時正開放。

記下重要的日期！

2020年3月3日
總統初選

2020年11月3日
普選



標記您的選票

投票須知

- 閱讀印在每張選票卡上的指示。
- 使用黑色或深藍色墨水筆。
- 填塗您為競選項目或提案所作的選擇旁邊的橢圓圈，如圖 ① 所示
- 要為合資格補寫候選人投票，在候選人名單末的空格位置填寫該候選人的姓名，並填塗空格旁邊的橢圓圈；欲知合資格補寫候選人名單，請於10月23日或之後瀏覽 sfelections.org/writein，或詢問投票站工作人員。
- 請不要在選票上任何地方寫下如您的姓名等個人資料。
- 如果有競選項目或提案您不想投票，請讓其留為空白。您對其他競選項目和提案所投的票仍會得到計票。
- 標記有誤？請上網到 sfelections.org/myballot，或致電 (415) 554-4367，或向投票站工作人員索取替換選票。

優先選擇投票讓選民可按喜好順序將候選人排出名次，從而毋須另行複選。三藩市選民自2004年起就一直使用優先選擇投票方式選出除了教育委員會和社區大學董事會成員以外的三藩市公職人員。

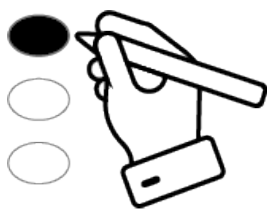
優先選擇投票如何計票

- 首先，每個人的第一選擇都得到計票。
- 如果有候選人獲得第一選擇投票的多數票——即超過半數——該候選人即當選。
- 如果沒有候選人獲得多數票，獲票數最少的候選人即被淘汰。
- 投選被淘汰候選人的選民，其下一個選擇即獲得計票。
- 該程序依此重複，直至產生獲多數票的當選者。

怎樣標記優先選擇投票競選選票

- 候選人姓名列於網格左側各行。按數序排列的名次列於最上一行。
- 您可自行決定排名多少位候選人——最多可達10位候選人。如果您不想對某些候選人作出排名，請將餘下各列留為空白。
- 要排名選票上的候選人，從左往右填塗橢圓圈，如圖 ② 所示：
 - 第一列的為您的第一選擇。
 - 第二列的為您的第二選擇。
 - 第三列的為您的第三選擇，如此類推。

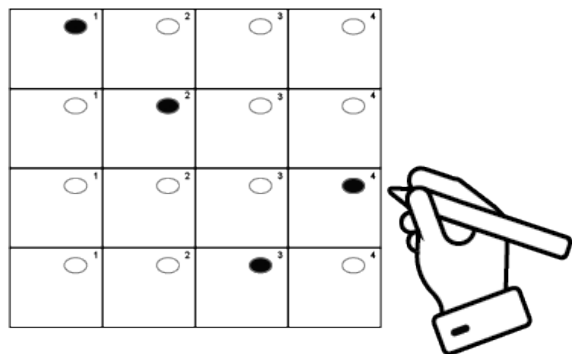
① 如何標記您的投票選擇



優先選擇投票

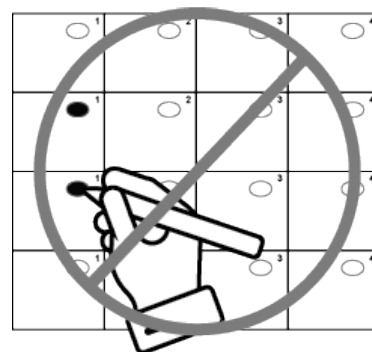
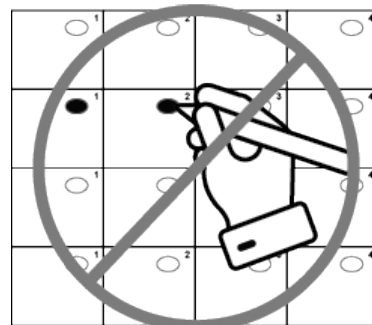
- ★您會注意到您的選票有些變化！三藩市新的投票系統讓您有機會為更多候選人排出名次。在一個優先選擇投票競選項目中，如今您最多可為10位候選人排出名次，有別以往的三位候選人。要練習標記選票，請瀏覽 sfelections.org/rcv，或用刊登於英文版《選民資料手冊》的選票樣本。

② 如何標記優先選擇投票的競選項目



- 不要為同一候選人填塗超過一個橢圓圈。如果您將單獨一位候選人排為第一、第二、第三選擇等等，結果會與將第二、第三等等選擇留為空白一樣。
- 不要在同一列中填塗超過一個橢圓圈。如果您給予幾位候選人同一排名，您在該排名和其後排名的投票將均不予計算。
- 要為合資格補寫候選人投票，請在候選人名單末的空格位置上填寫其姓名，並按其排名填塗橢圓圈。
- 如果競選某一公職的候選人少於三人，請標記您的選擇，其餘各列可留為空白。（三藩市市憲章要求，對於任何使用優先選擇投票的競選項目，選民都可以選擇不少於三者排出名次。但是，有時候競選一個公職的候選人會少於三人。）

③ 切勿為同一位候選人或在同一列中填塗超過一個橢圓圈





無障礙投票和服務

無障礙選民資料

現提供無障礙中文版《選民資料手冊》：

- 到網站 sfelections.org 瀏覽PDF、HTML及XML版本
- 大字體版本

如需索取，請致電（415）554-4367。

無障礙投票

所有選民皆有以下選擇：

郵寄投票：請查閱第6頁。選務處最遲必須於10月29日收到郵寄投票申請。

- 如您是殘障人士，您可以使用在 sfelections.org/access 的**無障礙郵寄投票系統**，用任何可以連接網絡的電腦取得及標記您的選票。在標記您的選票後，你必須印出選票，放入回郵信封，並以郵寄方法或親自交回選票。
- 如需要**大字版選票**，請聯絡選務處。

在投票中心投票：市政廳及三藩市州立大學的投票中心均方便殘障選民出入；市政廳的四個門口全部方便殘障選民出入。每個投票中心均備有下列所有輔助工具。欲知詳情，請查閱第7頁。

在您的投票站投票：請看封底的地址和無障礙資料：

- 如果您的投票站不提供無障礙服務，您可致電（415）554-4367或瀏覽 sfelections.org/pollsite 查找您所在選區內最近的無障礙投票站。
- 每個投票站——包括市政廳及三藩市州立大學投票中心——均設有一部**無障礙選票標記設備**。
 - 讓有視覺或行動障礙或有其他特殊需要的選民能在隱私得到保障的情況下獨立投票。
 - 您可以選擇選票形式（觸屏、語音或兩種兼具）和選票語言：英文、中文（廣東話或普通話語音）、西班牙文或菲律賓文。



- 在您印出及投下選票前，可以復審您的選擇是否正確。
- 此設備兼容多種輔助器材，包括吸與吹系統和頭控桿。您可以帶自己的裝置或致電（415）554-4367要求提供器材。如果可能的話，請在72小時前通知以確保可以取得輔助裝置。
- 如想知道更多資料，可瀏覽 sfelections.org。
- 每個投票站及投票中心還可提供其他形式的協助：
 - **個人協助**：您可以帶包括投票站工作人員在內的最多兩人進入投票亭協助投票。
 - **路邊投票**：如果您無法進入您的投票站，投票站的工作人員可以把投票資料帶到投票站外面給您。
 - **就座投票**。
 - **投票工具**：放大鏡和易於緊握的筆，用於在選民名單上簽名和標記選票。
 - 選務處辦公室提供**美式手語翻譯**的錄像。



多語選民服務：中文協助

遵照州和聯邦語言便利法，除英語以外，選務處還提供中文、西班牙文和菲律賓文的選票和其他資料及協助。選務處繼續將多語計劃作為優先事務，並改進面向所有選民的服務，包括英語能力

有限者。欲知詳情，請瀏覽 sfelections.org 或致電 (415) 554-4367。

非公民參與2019年11月5日教育委員會選舉的投票

任何三藩市的非公民居民，如符合法定投票年齡，沒有因犯重罪正在監獄服刑或處於假釋期間，而且身份是一個19歲以下居於三藩市孩子的家長、法定監護人或照顧者（根據《加州家庭法》第6550條的定義），均可為11月5日的教育委員會成員選舉登記並投票。這得以成為可能，

是因為三藩市選民在2016年11月的選舉中通過了提案N，修改了市憲章。有關非公民選民登記及投票的詳情，請瀏覽 sfelections.org/noncitizen 或致電 (415) 554-4367。

免費英文班

任何人如欲學習英文為第二語言，可致電
下列任何分校查詢有關免費英文班的詳情：

三藩市市立大學：

City College of San Francisco
ccsf.edu/esl

市政中心分校

Civic Center
1170 Market Street..... (415) 561-1875

華埠 / 北岸區分校

Chinatown/North Beach Campus
808 Kearny Street..... (415) 395-8600 或 (415) 395-8621

商業區分校

Downtown Campus
88 4th Street..... (415) 267-6500 或 (415) 267-6543

艾文斯分校

Evans Campus
1400 Evans Avenue (415) 550-4440

約翰·亞當斯分校

John Adams Campus
1860 Hayes Street..... (415) 561-1835 或 (415) 561-1954

米慎區分校

Mission Campus
1125 Valencia Street..... (415) 920-6000 或 (415) 920-6012

海洋區分校

Ocean Campus
50 Frida Kahlo Way..... (415) 239-3427 或 (415) 239-3003

東南區分校

Southeast Campus
1800 Oakdale Avenue (415) 550-4344

2020年3月3日，總統初選，您準備好沒有？

在2018年，一項新法律把加州的初選從六月提前至三月。因此，2020年的總統初選將於3月3日舉行。

所有選民均可在初選中投票。總統選舉投票取決於您的政黨偏好。

您收到的選票上是否印有及印有哪些總統初選競選項目，乃根據您登記投票時選擇的政黨偏好而定。對於其他的聯邦和州政府職位以及選票提案，您也有機會投票。

如果您登記投票時 選擇了政黨偏好 ：	如果您 沒有選擇政黨偏好 ，或偏好加州的非合資格政黨：
• 您將會收到印有該政黨總統初選候選人的選票。 • 如果該政黨的縣中央委員會或縣委員會進行選舉，該競選項目亦會列於您的選票上。 • 您不可參與其他政黨的總統初選候選人或縣中央委員會或縣委員會競選項目的投票。	• 除非您另外申請，否則您的選票不會包括總統競選內容。若要在這次初選中投選一名總統候選人，您必須指明索取一個允許無黨派選民參與其總統初選投票的政黨之選票。這些政黨的名單可以在2019年10月下旬瀏覽 sfelections.org 查詢。如何索取黨派選票的指示也會刊登於網站。 • 對於政黨的縣中央委員會或縣委員會選舉，您不符合參與投票的資格。

不論政黨偏好如何，您的選票都將包括選民提名職位的競選內容：美國眾議員、州參議員、州眾議員，以及任何非黨派職位和選票提案。

現在您可以做甚麼來預備在2020年3月3日的選舉投票給您希望當選的總統候選人：

1. 使用在 sfelections.org/reglookup 的選民登記狀況查閱工具**查核您的政黨偏好**和其他登記資料。
2. **如需改變、增加或刪除你的政黨偏好**或其他登記資料，請到 registertovote.ca.gov 網站上重新登記，或填寫紙質的登記表格。

如想知道更多資訊，請瀏覽 sfelections.org/2020primary 或致電 (415) 554-4367。



候選人資料

候選人資格聲明的有關事項

並非所有的候選人都提交資格聲明。候選人的完整名單刊印在所有登記選民都會收到的英文版《選民資料手冊》內的選票樣本中。若要索取額外的英文版手冊，請致電（415）554-4367。

如有候選人的資格聲明，皆由候選人自願提交；對於某些公職，印刷費用由候選人支付。



這些聲明是按照候選人提交的原文刊印，即使有任何排字、拼寫或語法錯誤也未作改動。這些聲明的準確性未經選務處處長或任何其他市政府機構、官員或僱員核對。中文譯文儘可能和英文原文保持一致。

本次選舉需投票選出的三藩市市縣職位

市長

市長是三藩市市縣的首席執行官。市長的任期為四年。市長年薪為\$351,116。

市府律師

市府律師是三藩市市縣在所有民事訴訟案中的律師。市府律師擔任市長、市議會、市各部門及市各委員會的法律顧問。市府律師撰擬或批核所有市法例、合同、公債及任何其他有關於三藩市的法律文件。

市府律師的任期為四年。市府律師的年薪為\$289,819。

地方檢察官

地方檢察官為三藩市市縣檢控刑事案件。地方檢察官的任期為四年。地方檢察官的年薪為\$307,553。

公共辯護律師

公共辯護律師擔任某些沒有經濟能力聘請律師的人的法律代表。公共辯護律師代表被指控犯罪的人、法律訴訟中的青少年和精神健康聽證程序中的人。

公共辯護律師的任期為四年。公共辯護律師的年薪為\$266,577。

此職位因出現空缺而列於本次選舉的選票上。填補職位的當選者將接任目前四年制任期中餘下的任期。2022年11月的選票上亦將有此職位的選舉。

縣警長

縣警長管理縣監獄並向各法院派遣法警（警衛）。縣警長的任期為四年。縣警長的年薪為\$262,050。

財政官

財政官負責收納、發放和投資市縣所有資金。財政官管理三藩市市縣日常的現金流動、領導稅收官辦公室，並與本市各部門密切合作，確保及時存入收到的資金，財政官也是一般義務債券、收益債券以及稅務和收益預期債券票據的發放事務的主要參與者。

財政官的任期為四年。財政官的年薪為\$206,424。

市議員

市議會是三藩市市縣政府的立法機構。市議員制定法規，並為市政府各部門制定年度預算。

市議員的任期為四年。市議員的年薪為\$140,148。

市議會有十一名成員。在這次選舉，只有居住於第5選區的選民才需要選出他們在市議會的代表。此職位因出現空缺而列於本次選舉的選票上。填補職位的當選者將接任目前四年制任期中餘下的任期。2020年11月的選票上亦將有此職位的選舉。



教育委員會成員

教育委員會是三藩市聯合校區的管理機構，指導從幼稚園到十二年級的學校。

教育委員會成員的任期為四年，年薪為\$6,000。

教育委員會有七名成員。選民將在本次選舉中選出一名成員。此職位因出現空缺而列於本次選舉的選票上。填補職位的當選者將接任目前四年制任期中餘下的任期。2020年11月的選票上亦將有此職位的選舉。

社區大學董事會成員

社區大學董事會是三藩市社區大學區的管理機構，指導市立大學和其他成人教育中心。

社區大學董事會成員的任期為四年，年薪為\$6,000。

社區大學董事會有七名成員。選民將在本次選舉中選出一名成員。此職位因出現空缺而列於本次選舉的選票上。填補職位的當選者將接任目前四年制任期中餘下的任期。2020年11月的選票上亦將有此職位的選舉。

選舉委員會

選舉委員會承擔政策制定權，並監督三藩市市縣的所有公共、聯邦、州、地區和市政選舉。委員會負責制定選務處的一般政策，並根據市憲章內有關預算和財務的條文對選務處進行適當管理。

Viva Mogi，主席
由地方檢察官任命

Charlotte Hill，副主席
由教育委員會任命

Lucy Bernholz
由財政官任命

Roger Donaldson
由市府律師任命

Christopher Jerdonek
由市議會任命

Charles Jung
由市長任命

Jill Rowe
由公共辯護律師任命

**Want to contribute to your
community and earn extra money?**

Be a Poll Worker on Election Day,
Tuesday, November 5!

Make up to \$240!

Apply Now!

sfelections.org/pw



市長候選人

倫敦·布里德 (LONDON N. BREED)

我的職業是三藩市市長。

我的資格是：

自從上任以來，我已迅速採取行動，致力解決本市面臨的最艱鉅問題，並為所有人創建一個更平等與公正的三藩市。我們任重而道遠，但只要齊心協力，沒有我們做不到的事。

我們已經：

- 幫助了將近1,339人脫離無家可歸的境地。
- 在三所新的遊民輔導中心開放412張新庇護床位，設立一個家庭庇護所，以及擴建Hummingbird遊民輔導中心；在2020年以前提供1,000張無家可歸者庇護所床位的工作正按預定進度順利進行中。
- 資助200張精神健康和成癮治療病床。
- 正透過我們的小型物業收購計劃保護租客和租金管制住房單元。
- 指定10億元用於興建與保護可負擔以及中等收入者住房供家庭、老年人和脫離無家可歸情況者居住。
- 在市場街中段和田德隆區增加50%的巡邏警員，增加Pit Stop公共廁所、Big Belly大肚子垃圾桶、更多街道清潔人員，以及加強取締販毒者。
- 消除繁文縟節，更快完成重大安全項目，保護自行車騎士和行人的安全；責成三藩市交通局提供可靠的muni公車服務。

我很榮幸獲得州長Gavin Newsom、參議員Kamala Harris、州參議員Scott Wiener以及州眾議員David Chiu的支持，一起努力解決這些至關重要的問題。

我懇請您為我投票，以便延續我們已經開始的進展。

Londonformayor.com

倫敦·布里德 (London N. Breed)

小羅伯特·L·喬丹 (ROBERT L. JORDAN, JR.)

我的資格是：

我競選市長職位的資格是我在求學時代一向是頂尖辯論者，包括就讀於大學和法學院（模擬法庭）時。在其他人的協助下，我們得以消滅艾迪街300號這條街上的老鼠。我也選修過一些會計課程。我還從事過許多成功的競選活動。

我的父親教導我，做一個好的傾聽者勝於好的言談者。我被詢問是否會接下市長李孟賢最後兩年的任期，我說我會。然後現已退休的第5台的Mike Sugarmarman問我是否「願意承諾2年任期期滿時不參加競選？」我的回答是：「我是傳教士，如果你將我放在這個職位，我會參選。」我是在知道自己是黑人、共濟會黑人導師、以及黑人傳教士的身份下做出那樣的聲明的。我對第一位亞裔美國人市長負有責任。

小羅伯特·L·喬丹 (Robert L. Jordan, Jr.)



市長候選人

彭德慧 (WILMA PANG)

我的職業是退休音樂教授。

我的資格是：

社區，ABCT團體創立人和聯席主席。ABCT是美化華埠小組社區組織，以保存華埠豐富文化遺產為其成立宗旨；

管理者。澳洲1983年全國六個民族藝術場地供給之一，如今已為全球採用作為策劃不同族群文化活動的典範。我曾服務於三藩市北灘華埠藝術委員會。

前企業業主。我曾與三藩市觀光局、旅遊公司及藝術家密切合作，向遊客呈現文化活動。

教授。在三藩市市立大學教授ESL（英語為第二語言）和音樂逾30年。

家長。在三藩市撫養三個女兒，她們均畢業於公立學校。

彭德慧將努力提高鄰里學校的品質。以獎勵措施將家庭留在三藩市，為職業父母提供更好的托兒服務，對小企業業主提供協助。

彭德慧 (Wilma Pang)

保羅·伊巴拉·羅伯森 (PAUL YBARRA ROBERTSON)

我的職業是自僱者。

我的資格是：

我在三藩市已經居住30年。是的，我在89年大地震之前初抵此地，因此我目睹了許多變化。

我廣泛的人生經歷包括在軍中服役、教育、公共服務以及小企業業主，這些歷練引導我來到這個方向，要成為您的下一位市長。

我的職業生涯開始於5年海軍陸戰隊，接著有5年當郵差和工會代表。之後，我在加州大學伯克利分校取得文學學士學位，然後在三藩市大學取得碩士學位。

在三藩市聯合校區工作的15年期間，我在本市每一所初中和高中都工作過。我熟悉每一個鄰里。我瞭解三藩市。

我不愛發表演說，更願直接行動，把事情完成。我的優先事項是三藩市的街道；清除污穢物，讓街道變得安全，鋪設路面，以及處理無家可歸的問題。感謝您

保羅·伊巴拉·羅伯森 (Paul Ybarra Robertson)



市長候選人

喬爾·范崔斯卡 (JOEL VENTRESCA)

我的職業是退休機場分析師。

我的資格是：

新的變革領導和根本改變正在來臨：

我將作為美國最有成效的革新型市長治理本市。

34年獲獎的卓越公共服務：

- 三藩市市縣機場委員會管理者和分析師（1987-2018年）。
- 三藩市市縣老齡委員會部長助理和老齡專員（1981-1984年）。

曾任職務：

- 三藩市市縣環境委員
- 三藩市街坊同盟主席
- SEIU執行委員會成員

成就：

- 獲得肯定的安全、保障和風險專家。
- 採用第一個具有里程碑意義的三藩市市縣永續發展方案。
- 在地方選舉中獲得將近100,000票。

學歷：

- 三藩市大學公共行政碩士

媒體封號：

- 「不可收買的」；「堅守原則的」；「誠實不阿的」；「勇氣十足的」；「知識淵博的」；「不屈不撓的」；「獨立自主的」。

主張：

- 瓦解積累數十年的既有勢力、現狀、內幕、貪腐政治機制。
- 規定候選人以100%乾淨的公共資金進行競選活動。
- 將三藩市轉化為世界第一座零碳排放的國際城市。
- 加速推動全方位服務的公共電力。
- 免費提供公交服務。
- 維護鄰里特色、多元化和自決權。
- 批准全國最佳的租客保護法律。
- 以完整的無家可歸者計劃終止街頭的貧窮景象。
- 逆轉日益嚴重的經濟不平等現象。
- 挑戰大公司與高科技的議程。
- 對群眾運動賦予權力。
- 削弱1%頂層經濟精英者的權力。
- 阻止曼哈頓化。
- 重新恢復兼容並蓄的參與式民主。
- 將Presidio轉化為第二個聯合國總部，專注處理全球暖化。
- 創建公正、宜居、繁榮的城市。

www.joelventresca.com

joelventresca@gmail.com

415-941-7945

喬爾·范崔斯卡 (Joel Ventresca)

李愛晨 (ELLEN LEE ZHOU)

我的職業是行為健康臨床治療師。

我的資格是：

社會工作碩士

在2014/2015年和2016/2017年擔任過兩期三藩市民事大陪審團職位，調查政府職能和貪腐。從2018年7月起擔任加州民事大陪審團協會三藩市分部公共關係主任

2018年6月，三藩市市長候選人

現年50歲，已婚，有兩名就讀於大學的子女，重視傳統家庭價值觀

33年的三藩市居民

25年的志願工作者，鼓勵人們起身爭取權益

23年在三藩市福音自由教會擔任主日學教師

22年的家庭社會工作者

13年在三藩市政府公共衛生部門擔任行為健康臨床治療師

13年和三藩市警方合作，共同打擊犯罪，2006年從社區警官學校畢業

12年在SEIU1021擔任三藩市政府僱員工會代表

5年的三藩市消防局街區緊急反應團隊 (NERT) 成員

在2016/2017年被任命為行人安全顧問委員會

作為您新的三藩市市長，我將：

讓三藩市變得安全清潔

清潔市政廳和街道，沒有糞便，沒有針頭，沒有藉口

稽核公共帳目，減少政府浪費

設立住房計劃，為工作者撥出50,000套空置公寓

救治無家可歸者

用誠信、道德、愛與希望恢復政府職能

削減不公平稅金來回報辛勤工作的家庭

執行美國憲法

我對企業和公共投資機會抱持開放的立場。

請訪問www.EllenforMayor2019.com查閱對我的支持。感謝您，願上帝保佑三藩市。

李愛晨 (Ellen Lee Zhou)

聲明由候選人自願提供，其準確性未經任何官方機構校核。

英文原文的拼寫及文法錯誤均未經改正。中文譯文與英文原文儘可能保持一致。



市議會第5選區候選人

浦慧理 (VALLIE BROWN)

我的職業是第5選區市議員。

我的資格是：

我很榮幸能代表我們第5選區的鄰里。在三藩市面臨的關鍵時刻，我將為您發言。在我作為鄰里積極份子、可負擔房屋領袖以及立法助理的25年生涯中，我一直致力於改善我們的社區：

- 在2000年代初期組織社區鄰居一起阻止暴力
- Lower Haight街區協會的共同創辦人
- 動員社區居民拯救西增區的John Muir小學
- 創建第5選區第一批街邊小公園和農貿市場
- 協助制定重要環境政策：第一個塑膠袋禁令；CleanPowerSF可再生能源

我生長於貧窮的環境，因此特別重視我們的房屋、無家可歸以及生活品質等問題。近期的政績和優先項目包括：

- 將未充分利用的城市土地轉化為可負擔房屋
- 制定鄰里優先（Neighborhood Preference）政策，給予第5選區的租客優先入住當地可負擔房屋的權利
- 揭露MUNI駕駛員短缺的問題，並向MUNI問責
- 透過青少年以及汽車 / 休旅車居住者輔導中心以及日間休息處等措施，解決無家可歸問題，讓遊民不再流落街頭
- 透過限制三藩市與禁止墮胎的州從事業務往來，為女性爭取權利

獲得鄰里領袖、市長London Breed、前民主黨主席John Burton、參議員Scott Wiener、州眾議員David Chiu、市議會同事：主席Norman Yee、Catherine Stefani、Shamann Walton、Ahsha Safai、Sandra Lee Fewer等人的支持。

浦慧理 (Vallie Brown)

www.votevallie.com

林朗禧 (RYAN LAM)

我的職業是地方政治記者。

我的資格是：

我在2003年移民到灣區；2017年時，我和三藩市約8,000名市民一樣，受到無家可歸之苦。若非社區熱心人士以及親愛的家人伸出援手，我無法堅持渡過那段艱困的時期。我以在三藩市接受教育感到自豪，如果能服務這個給予我所有機會的選區，將是我莫大的榮幸。

我的職業經歷包括為政治新聞網絡撰寫新聞、為我當地的眾議院候選人助選，以及輔導年輕一代，使之為高等教育做好準備。

如果有幸成為您的第5選區市議員，我將致力為本選區需要的潔淨和安全奮鬥。我計劃改善主要是高中 / 大學學生的教育以及我們的公交系統，尤其是Muni系統。此外，我還將致力於推動會影響第5選區的可負擔性和宜居性的政策與社會服務，並打擊已被大幅報導的歧視問題。

我懇請您為我投票。

林朗禧 (Ryan Lam)



市議會第5選區候選人

諾姆烏拉·歐米拉 (NOMVULA O'MEARA)

我的職業是影片製作人。

我的資格是：

我是在三藩市撫養了三個孩子的母親。我具有南非開普敦大學創作英語文學學士學位，並曾在三藩市一所大學攻讀電影電視藝術碩士學位。我作為獨立影片製作人的工作開拓了我的視野，讓我對大多數租客經常遭遇的挑戰更加了解。過去21年來我是一名租客。我也親身經歷過無家可歸，不是由於任何疏忽，而是因為失業造成的結果。那段期間，我們被安置在收容無家可歸者的庇護所。最後，我們總算找到了房子。我親身體會過租客不斷受到不當迫遷的威脅時所面對的挑戰。在這座城市，我們保住一處居所的能力不斷地受到威脅。在面對價格欺騙和公司貪婪時，我們沒有獲得維持住房穩定性的保證。我希望我們一起奮鬥，以改善並加強租客權利，為無家可歸者和精神病患者找到棲身之所。在我們的共同努力下，我們可以實現我們的目標。敬請您在2019年11月的選票上為我投票。

諾姆烏拉·歐米拉 (Nomvula O'Meara)

迪恩·普瑞斯頓 (DEAN PRESTON)

我的職業是非營利房屋律師。

我的資格是：

我和我的妻子珍肯在第5選區撫養我們的兩個女兒，我們已在此地居住逾20年。她們是第6代三藩市市民，就讀於鄰里的公立學校。

我在加州大學赫斯廷斯法學院畢業後，曾擔任過民權律師，後來創辦了加州唯一的全州租客組織Tenants Together。

我曾經是一名小企業業主，協助創立了Affordable Divis鄰里團體，該團體成功地爭取增加了Divisadero街上的可負擔房屋數量。

去年，我撰寫並通過了提案F，該提案將減少無家可歸和迫遷的情況。我積極參與通過提案C的工作，該提案藉著向大公司徵稅來解決無家可歸問題。

我的首要工作重點包括：

- 確保各鄰里在新開發工程方面有表達意見的渠道
- 停止迫遷，興建數千戶新的可負擔房屋
- 為Muni爭取更多經費，以便僱用更多駕駛員，擴大服務，降低車資
- 發放提案C的經費，以精神健康服務、遊民輔導中心和流動廁所來解決無家可歸問題。

我很榮幸獲得Harvey Milk俱樂部、三藩市租客聯盟、三藩市拉美裔組織、三藩市DSA、Mark Leno、Jane Kim、Art Agnos、Tom Ammiano、David Campos以及市議員Hillary Ronen、Rafael Mandelman、Matt Haney、Aaron Peskin和Gordon Mar等人的支持。

迪恩·普瑞斯頓 (Dean Preston)
www.votedean.com



市府律師候選人

丹尼斯·J·赫雷拉 (DENNIS J. HERRERA)

我的職業是市府律師。

我的資格是：

我很自豪能領導一個獲得美國律師協會表揚為卓越傑出的辦公室。我們肩負服務市府部門的重要工作——但我們也利用法律的力量改善三藩市市民的生活。

我們做到了這些，是通過爭取以下事項.....

- 可負擔房屋。打擊胡作非為的開發商和房地產詐欺行為，終結本地可負擔房屋項目舞弊事端。
- 租客與老年人。懲罰濫權房東，為老年人爭取可負擔房屋，不讓租金管制的公寓被非法出租給遊客，以及執行使數千人免遭迫遷的法律。
- 槍枝安全。成功對抗全國步槍協會，維護合理的本地法令，停止重型武器運送到加州。
- 工薪家庭和消費者。為工資盜竊受害人贏得數百萬元工資補發和福利，並終結掠奪性貸款手法。
- 三藩市市立大學。控告一心想要關閉市立大學的認證評鑑者，保持高等教育大門向63,000名學生敞開。

我們已為三藩市做了重要工作。而今天——在唐納德·特朗普時代，聯邦法律資源與地方、聯邦健保（Medicare）、婦女、少數群體、LGBTQ平權、移民等等處於對立的情況下——我們的工作比以往任何時候都更加重要。

我懇請您為我投票以延續我們的工作。

<http://www.dennisherrera2019.com>

丹尼斯·J·赫雷拉 (Dennis J. Herrera)



地方檢察官候選人

博徹思 (CHESA BOUDIN)

我的職業是副公共辯護律師。

我的資格是：

我們的刑事司法體系已經崩壞。

三藩市監獄裡有75%的服刑人患有精神疾病或毒癮。每一次逮捕都應該是打破犯罪循環的機會，而非基於種族歧視的大規模監禁。

我具有應對這項挑戰的經驗：

- 在法院處理過數百宗重罪案件
- 設立改革，保護移民不受移民及海關執法局（ICE）危害
- 領導終止加州金錢保釋的工作

作為地方檢察官，我將為根本上的改革奮鬥：

- 減少大規模監禁
- 終止金錢保釋
- 擴大語言協助服務以及對抗種族不公
- 在每個案件給予受害人發言權
- 將資源集中在嚴重與暴力重罪上
- 有效起訴公司犯罪、警察行為失當、公職人員貪污

請加入我的支持者：

組織：加州明智正義；真正正義PAC；美國教師聯合會本地2121分會；三藩市奮起行動基金；Harvey Milk俱樂部；三藩市拉丁裔俱樂部；三藩市租客聯盟，三藩市環保選民聯盟；美國進步派民主黨人——加州。

民選領袖：市議員Sandra Lee Fewer、Aaron Peskin、Gordon Mar、Hillary Ronen；Tom Ammiano；David Campos；Jane Kim。

地方檢察官：Larry Krasner、Rachel Rollins。

警察委員會委員：Cindy Elias、Petra De Jesus；前委員Peter Keane

法律界及社區領袖：Angela Davis、Shaun King、Patrisse Cullors、Danny Glover、John Keker、Drucilla Ramey、Doron Weinberg；（退休）法官Tomar Mason、Barry Scheck、Tyra Fennell

詳情請見www.chesaboudin.com

博徹思 (Chesa Boudin)

李多福 (LEIF DAUTCH)

我的職業是副總檢察長。

我的資格是：

說到無家可歸、入車竊盜和警察責任，地方檢察官辦公室一直是問題的一部分——我參選的目的是將它變成解決方案的一部分。

作為地方檢察官，我將：

- 為本市街頭的精神疾病患者開辦一個精神健康正義中心。
- 要警員為不當行為負責。
- 將性侵的調查與起訴列為優先工作。
- 成立汽車竊盜任務組來起訴侵入我們車內的有組織犯罪集團。

我一生熱衷於這些問題。在成長期間，我的母親在一所少年感化院擔任夜班護士。我看到很棒的人在司法體系內工作，確保一次犯錯不會演變成終生陷入罪網。

那樣的啟發使我立定志向，從哈佛法學院到擔任三藩市青少年緩刑委員會會長，以及擔任加州副總檢察長，起訴超過400宗刑事案件並協助督導一個檢察官團隊。

我們由150多位支持者組成的廣大聯盟包括下列人士：

- 三藩市消防員工會本地798分會
- 加州財政部長Fiona Ma
- 拉美裔民主黨俱樂部（2號）
- 三藩市縣警官協會
- 教育委員會副主席Mark Sanchez
- 教育委員會委員Gabriela López
- 三藩市環保選民聯盟（2號）
- 前三藩市公共辯護律師Geoffrey Brown

能贏得您的選票將是我的榮幸。讓我們翻開多福的一頁！

www.Leif2019.com

李多福 (Leif Dautch)



地方檢察官候選人

樂素詩 (SUZY LOFTUS)

我的職業是三藩市市縣法律顧問。

我的資格是：

三藩市一向是一座充滿著各種可能性的城市。雖然我們面對巨大的挑戰，但作為一個土生土長的三藩市市民和一名母親，以我15年的公共安全與公共衛生經驗，我知道安全始於傾聽社區民意。

作為一名檢察官、警察委員會委員和公立學校志願工作者，我看到社區合作的力量能解決問題並且讓三藩市更安全。

作為地方檢察官，我將打造一個讓每個人都感到安全、以及司法制度待人人平等的三藩市。我們無須在要求人們負責與改革崩壞的刑事司法體系之間選擇其一；我們可以兩者兼顧。

我的計劃：

- 為各鄰里指派檢察官與公共安全機構合作，減少入車行竊並起訴慣犯
- 設立一個民權單位來處理刑事司法體系的不公現象以及保護婦女、移民、租客和他人權利
- 將受害人放在第一位，提高諸如虐待老人、家庭暴力和性侵等暴力犯罪的刑責
- 將更多有精神健康或物質濫用問題的人轉移出司法體系

支持者：

市長London Breed
美國參議員Kamala Harris
美國參議員Dianne Feinstein
州長Gavin Newsom
參議員Scott Wiener
州眾議員David Chiu
明智正義 (Smart Justice)
消防員工會本地798分會
三藩市婦女政治委員會

樂素詩 (Suzy Loftus)

湯曉慧 (NANCY TUNG)

我的職業是副地方檢察官。

我的資格是：

我擔任檢察官已有18年——其中16年在三藩市——我審理過重罪、暴力犯罪和消費者詐欺案件；我保護過家庭暴力受害人，保護過兒童，起訴過貪污和警察行為失當。

我是移民之女、一名妻子、母親，和槍枝暴力防治倡導者。

我參選地方檢察官是因為我們的街頭狀況失控。三藩市的闖空門、盜竊和盜車率高居全國之冠，然而每六宗報案中只有一次逮捕歸案。

我知道問題在哪裡，也知道如何解決這些問題。我願景中的司法以社區為本，讓我們在每一件事上，均以社區、公共安全和我們的價值觀為核心：

- 保護受暴力犯罪影響最深的受害人——兒童、老年人、移民以及弱勢社群
- 將鄰里安全列為優先事項，動員社區領袖投入解決問題的行列
- 起訴妨害公共安全的罪行，包括財產犯罪和販毒
- 進行介入，防止人們更加深陷刑事司法體系
- 根除公職人員貪污
- 去除地方檢察官辦公室中的政治性

www.NancyTung2019.com

湯曉慧 (Nancy Tung)



公共辯護律師候選人

力儲文 (MANOHAR "MANO" RAJU)

我的職業是委任公共辯護律師。

我的資格是：

過去11年來，我通過公共辯護律師辦公室服務三藩市，在此之前在康特拉科斯塔（Contra Costa）縣擔任副公共辯護律師7年。

三藩市公共辯護律師Jeff Adachi擢升我，從副手到培訓主任再到重罪組經理。在痛失Jeff Adachi後，我被任命延續Jeff遺留下來的卓越與創新，在為民眾辯護的工作崗位上繼續努力。

我致力於下列事項：

- 培養一個幹勁十足、熱烈追求為所有人伸張公平正義的律師辦公室
- 對抗不公正的遣返，保護移民家庭不被拆散
- 資助社會服務項目，以促進健康地重新融入社區
- 以廉潔單位確保刑法改革惠及目標受益人
- 要政府行為者負起責任。

職涯重要經歷：

- 「追求種族正義的公共辯護律師」組織共同創辦人
- 加州公共辯護律師協會和加州刑事司法律師講師，講授成功審理複雜案件
- 南亞律師協會——北美2019年公共利益獎。

我曾就讀伯克萊法學院，大學就讀哥倫比亞大學。

我以獲得以下人士的支持感到自豪：

- 市長London Breed
- 市議會主席Norman Yee
- 市議員Hillary Ronen、Matt Haney、Shamann Walton、Sandra Lee Fewer、Aaron Peskin、Gordon Mar、Rafael Mandelman、Asha Safai
- 前市議員Matt Gonzalez
- 馬林（Marin）縣公共辯護律師Jose Varela
- 蘇拉諾（Solano）縣首席副公共辯護律師Oscar Bobrow
- 亞裔美國人刑事審判律師協會
- Harvey Milk LGBTQ民主黨俱樂部
- Bernal Heights民主黨俱樂部

如需更多資訊，請訪問votemano.com或聯繫@VoteManoSF。

請您為我投票，表達您對三藩市模範公共辯護律師辦公室的強烈支持。感謝您。

力儲文（Mano Raju）



縣警長候選人

保羅·宮本 (PAUL MIYAMOTO)

我的職業是首席縣警官。

我的資格是：

作為您的下一任縣警長，我將為刑事司法體系內所有人在安全、責任、矯治與機會之間取得平衡。

我目前作為首席縣警官服務三藩市居民，在工作崗位23年來，我擔任過每一個職級，在縣警局的每個層級均取得第一手經驗。

確保公共安全將繼續是我作為您下一任縣警長的首要任務。我認為通過聆聽社區所有成員的聲音，以及公平、公正和人道地對待受縣警羈押和照看的人，方能真正實現刑事司法改革。

作為縣警官，我還將工作重點放在提供成功的途徑，來幫助人們做出正確的個人選擇，避免對他人或自己造成傷害。

連同妻子與五名子女，我投入服務社區的工作，包括通過安樂居（On Lok）組織向老年人供應餐食，擔任青少年籃球教練，與三藩市青少年組織（SF Juniors）合作，提供參加與發展體育運動的機會，以及和全國亞裔美國人專業人士協會（National Association of Asian American Professionals）合作，提供領導者培訓課程。

我非常自豪能獲得即將退休的縣警長Vicki Hennessy、市長London Breed、參議員Scott Wiener、州眾議員David Chiu、州財政部長Fiona Ma、市議會主席Norman Yee、三藩市縣警官協會、三藩市消防員工會本地798分會，以及LiUNA工會本地261分會的支持。

我懇請您在11月5日為我投票。

請訪問Miyamoto4Sheriff.com。

保羅·宮本（Paul Miyamoto）



財政官候選人

何世豪
(JOSÉ CISNEROS)

我的職業是三藩市財政官。

我的資格是：

作為三藩市市縣的民選財政官，我擔任本市的銀行家和首席投資官，為三藩市管理所有的稅金與收入徵收事宜。我在2004年獲委任，在2005年初次當選，我運用自己在科技業與銀行業的經驗來改善並現代化稅務制度，並成功地管理本市的投資組合，使其安然渡過一場重大的經濟衰退。

安全管理資金以及公平徵稅意味著有更多經費可供Muni、醫療保健和重要服務使用。我在增加地方銀行和信用合作社存款的同時，也擴大審核銀行與投資所涵蓋的社會責任，以符合我們的價值觀。

我認為我捍衛本市資金的角色亦擴及所有的三藩市居民，同時我通過獲獎的計畫，例如「幼兒園到大學」（Kindergarten to College）、「三藩市廉宜銀行」（Bank On San Francisco）和「金融司法項目」（Financial Justice Project），持續擴展我作為金融教育工作者和三藩市低收入市民權益維護者的角色。

我獲得麻省理工大學（MIT）史隆管理學院理學學士學位。我在資金安全管理、稅務徵收和金融司法方面的傑出政績已使三藩市獲益。

感謝您為我投票。

www.josecisneros.com

支持者（部分名單）

參議員Dianne Feinstein

議長Nancy Pelosi

州長Gavin Newsom

參議員Scott Wiener

財政部長Fiona Ma

市長London Breed

何世豪（José Cisneros）



教育委員會候選人

羅伯特·K·柯曼 (ROBERT K. COLEMAN)

我的職業是編輯 / 藝術家。

我的資格是：

能在教育委員會服務將是我的榮幸。我重視道德和兼容並蓄的決策制定，並將以常理和學生的最佳利益作為我的指引。

我在公立學校受到教育，之後在哥倫比亞、愛默利和史丹佛等大學取得學位。

我一向致力提倡公立教育、住房、環境正義和民權。近年來，我向三藩市所有學校提供了免費創意寫作教材。此外，我籌製由公立圖書館共同贊助的青少年掃盲節活動。

支持者：

--Kim Shuck，三藩市桂冠詩人 / 美洲印地安人積極份子

--Rosemary Manno，三藩市公立學校教師

--Matt Gonzalez，市議會前主席

羅伯特·K·柯曼 (Robert K. Coleman)

林謙悅 (JENNY LAM)

我的職業是教育委員 / 三藩市市長教育顧問。

我的資格是：

過去二十年來，我致力於改善所有三藩市市民獲得優質教育的機會。從賦予年輕女孩權利、到擴展移民的公民權利，到為全國各學校引入科技資源，以及到我目前在教育委員會的工作。我以「所有孩子理應享有公平學習並成功的機會」這一核心理念為我的指引。

作為一名有兩個子女就讀於公立學校的家長，我全心投入市長教育顧問和教育委員的角色。我希望我孩子所能得到的，也是我希望所有孩子都能得到的。

我參選教育委員會是為了：

- 將學生的學習列為優先事項
- 賦予教師權力並予以支持
- 對輔導員、護士和社工投入資源
- 建立途徑，以助學生做好迎接未來的準備

我們的孩子、家庭和教師理應得到最好的待遇。每一位學生在學習和社交情緒成長的過程中均須受到照顧。我懇請您的投票。

支持者：

市長London Breed

州參議員Scott Wiener

州眾議員David Chiu和Phil Ting

估值官Carmen Chu

三藩市市議會：

Vallie Brown、Sandra Lee Fewer、Rafael

Mandelman、Gordon Mar、Hillary Ronen、Ahsha

Safai、Catherine Stefani、Shamann Walton

前市議員Jane Kim

教育委員會：

Stevon Cook、Mark Sanchez、Alison Collins、Gabriela Lopez、Faauuga Moliga、Rachel Norton

拉美裔民主黨俱樂部

Rose Pak民主黨俱樂部

追求社會正義教師組織創辦人Jeremiah Jeffries和Karen Zapata

www.jennylam.org

林謙悅 (Jenny Lam)



教育委員會候選人

思嘉慧 (KIRSTEN STROBEL)

我的職業是非營利藝術機構主任。

我的資格是：

我將我的職業生涯奉獻給社會影響力。我深明有意義的教育的變革性力量，以及反之的破壞性影響。服務於「兒童法律服務」組織時，我經常目睹校區的懲罰性學校訓導程序的負面影響和欠缺成效，這些程序繼續根據種族和族裔對學生和家庭產生極大的影響。服務於「全圓基金」組織時，我與三藩市基金會等合作夥伴密切合作，以增強影響力，並使用資本和人才來擴大諸如Beyond 12等組織。這樣的公私合作關係能夠奏效。我們需要這種做法來裨益我們所有的學生。

平等是問題核心，這也是三藩市一直以來的情況。學生會有哪一種教育經歷取決於他們在Geary的哪一邊居住或上學。不論其地址為何，三藩市聯合校區的學生均應獲得他們成長發展所需要的支持和服務。歸根究底，這是資源分配問題，我們必須對這個情況進行誠實的對話。

我將是一名努力不懈的倡導者，致力對抗我們面臨的挑戰——平等、隔離和整體學校分配制度。

思嘉慧 (Kirsten Strobel)



社區大學董事會候選人

李康儀 (IVY LEE)

我的職業是委任市立大學董事。

我的資格是：

在2018年，我很榮幸被市長London Breed任命為市立大學董事。對我而言，這是延續我已從事超過十年的工作——作為代表遭遇人口販運和家庭暴力倖存者的律師，消除阻擋機會的障礙。

通過我在市政廳擔任立法助理的工作，我努力爭取讓所有三藩市市民免費享有高等教育。在大學董事會裡，我持續為下列目標奮鬥：

- 使市立大學永遠免費並全年開課
- 終止赤字開支和建立儲備金
- 設立一個獨立主計官職位來保護市立大學的財務
- 釐定課程的優先次序以滿足多元的需要：提升技能、加快畢業、以及終生學習

作為在Inner Sunset區撫養三名子女的家長，我承諾以這樣的視角切入我的工作，確保市立大學繼續作為一座穩固的橋樑，將所有人引向機會。

我的支持者包括：

木匠工會本地22分會
LIUNA工會261分會
Bernal Heights民主黨俱樂部
拉美裔民主黨俱樂部
Rose Pak民主黨俱樂部
London Breed，市長
Scott Wiener，州參議員
David Chiu，州眾議員
Phil Ting，州眾議員
Carmen Chu，估值官
Jane Kim，前市議員
全體11名市議員
全體6名大學董事

www.voteivylee.com

李康儀 (Ivy Lee)



常見問題

由選票簡釋委員會撰寫

❓ 誰有權投票？

美國公民、18歲或以上，在選民登記截止日期或之前登記在三藩市投票。

❓ 何時是登記投票或更新選民登記資料的截止日期？

登記的截止日期是10月21日，選舉日前15天。錯過了截止日期？瀏覽 sfelections.org 「特殊情況下的選民登記」。

❓ 選舉日我該在何時何地投票？

您可以於選舉日上午7時正至晚上8時正到您的投票站，或到市政廳或三藩市州立大學的投票中心投票。您的投票站地址印在您的《選民資料手冊》的封底。您還可以在 sfelections.org/pollsite 查到或致電（415）554-4367。市政廳投票中心位於48室門外。三藩市州立大學投票中心位於798 State Drive 的Towers會議中心。

❓ 有沒有在選舉日前投票的方式？

有。您可以選擇以下方式：

- **郵寄投票。**填寫並寄出印在本手冊封底的「郵寄投票申請表」、上網到 sfelections.org/vbm 或致電（415）554-4367申請。我們將寄給您一份郵寄選票。選務處必須於10月29日之前收到您的申請，或者
- **親自投票。**由10月7日開始到市政廳投票中心或由11月2日開始到三藩市州立大學投票中心投票（請在第7頁查看日期和時間）。

❓ 如果我不需要申請表或致電，我可以用其他方法取得郵寄選票嗎？

可以。您可以向選務處以書面方式申請索取郵寄選票。信中必須包括：以正楷書寫的您的住址、您可以收到郵寄選票的地址、您的出生日期、您的以英文正楷書寫的姓名和您的簽名。您可以將此信郵寄到本手冊封底上的選務處的地址或傳真至（415）554-4372。選務處必須於10月29日或之前收到您的申請。

❓ 如果我被判罪，是否還可以投票？

可以。如屬下列情況，您可以登記投票：

- 在縣監獄中：
 - 服輕罪刑
 - 服重罪刑
 - 作為輕罪或重罪的緩刑條件而服刑
 - 等候審判
- 處於緩刑
- 處於強制監管
- 處於釋放後的社區監管

- 處於聯邦監管釋放
- 先前得到少年犯監護判決

❓ 如果我的18歲生日是在選民登記截止時間之後但在選舉日或之前，我可以在本次選舉中投票嗎？

可以。您可以在選民登記截止時間或之前登記投票，並在本次選舉中投票——即使您登記投票時仍未滿18歲。

❓ 我剛入籍成為美國公民，我可以在本次選舉中投票嗎？

可以。

- 如果您於登記截止日期（10月21日）或之前成為美國公民，您可以在本次選舉中投票，但您必須在登記截止時間之前登記。
- 如果您於登記截止時間之後成為美國公民，您可以於選舉日當天晚上8時正之前到市政廳或三藩市州立大學中心登記並投票，但須攜帶公民證明。

❓ 我在三藩市內搬家，但沒有於登記截止時間前更新我的登記資料。我可以在本次選舉中投票嗎？

可以。您可以選擇以下方式：

- 於選舉日或之前到市政廳或三藩市州立大學投票中心填寫一張新的「選民登記表」，並投票；或
- 於選舉日到您新的投票站投臨時選票。您可以在選務處的網站（sfelections.org/pollsite）通過輸入您的新住址查詢您的新的投票站地址，或致電（415）554-4367。

❓ 我是在國外生活的美國公民。我該如何投票？

您可以通過填妥「聯邦的明信片申請表」登記投票並收到郵寄選票。可從 fvap.gov 下載申請表或從大使館、領事館或軍隊協助投票的官員取得申請表。

❓ 如果到了投票站卻不了解投票手續，那裡會有人幫助我嗎？

會的。投票站的工作人員會幫助您，或者您可在選舉日或之前通過網站 sfelections.org 或者致電選務處（415）554-4367獲得協助。

❓ 我可以把我的選票樣本或我自己手寫的名單帶進投票亭嗎？

可以。在前往投票站之前就決定您的選擇是有幫助的。您可以使用印在英文版的《選民資料手冊》內的選票樣本，或者您也可以使用本手冊內的「選票工作紙」。

❓ 我必須對選票上的每個項目都投票嗎？

不需要。不管您是否對每個項目投票，您投下的票都會被計算。

地方選票提案和論據的資料

摘要、論據和法律文本

本手冊包含每項提案的下列資料：

- 一份由選票簡釋委員會所編纂中立的總結或摘要
- 一份由市主計官關於每項提案對財政的影響或支出的聲明
- 一份關於提案如何合格被列入選票的聲明
- 每項提案的贊成和反對論據
- 所有選票提案的法律文本刊印在英文版的《選民資料手冊》中

贊成和反對論據

本《選民資料手冊》免費登載每項提案的贊成論據（提案支持者的論據）和反對論據（提案反對者的論據）各一篇。

所謂「贊成論據」和「反對論據」，只表明是根據《三藩市市政選舉法》中的第545節所規定的標準選取這些論據，並免費刊登。

贊成論據和反對論據的選取

贊成論據和反對論據是按下列的優先順序選取：

贊成論據	反對論據
❶ 一項創制提案請願書的正式提議者或上交提案的市長、市議會，或四名或以上的市議員。	❶ 在全民公決的情況下，則為向市議會提交全民公決請願書的人士。
❷ 市議會或由市議會指定的一名或多名成員。	❷ 市議會或由市議會指定的一名或多名成員。
❸ 市長。	❸ 市長。
❹ 任何公民協會、選民和公民協會的聯合組織或任何選民個人。	❹ 任何公民協會、選民和公民協會的聯合組織或任何選民個人。

反駁論據

贊成論據或反對論據的作者也可以準備並提交一篇免費刊登的反駁論據。反駁論據將被刊登在相應的贊成論據和反對論據之後。

付費論據

除了免費刊登的贊成論據、反對論據和反駁論據外，任何合資格的選民、選民團體或聯合組織還可以提交付費論據。

中文版的《選民資料手冊》不刊印付費論據，選民如欲索取一份對每個提案的贊成和反對的付費論據譯文，請瀏覽 voterguide.sfelections.org 或致電：（415）554-4367。所有同一提案的付費贊成論據將列印在一起；其次是該提案的付費反對論據。付費論據列印次序按照論據提交的次序。



所有論據和反駁論據均是其作者的意見。在英文版的《選民資料手冊》中，這些論據和反駁皆以來稿原文刊印，即使有任何排字、拼寫或語法錯誤也未作改動。其準確性完全未經選務處處長或任何其他市政府機構、官員或僱員校核。中文譯文儘可能和英文原文保持一致。



三藩市債務概覽

什麼是債券集資？

債券集資是一種以長期借款，為各項計劃籌集資金的方法，[用以支付原先擬定的用途再以較長的時間償還給投資者]。市政府向投資者發售債券以獲取資金。市政府必須向投資者償還所借本金和利息。發售債券所籌集的資金用於支付大型建設項目，諸如消防站和警察局、可負擔房屋計劃、醫院、圖書館、公園以及其他城市設施。市政府透過債券集資是因為這些建設項目將持續多年，應由長遠從相關項目帶來的改善中獲益的三藩市居民長期分擔。此外，這些計劃耗資巨大，難以一下子全數支付。

債券種類。債券主要有兩種：一般義務債券和收益債券。

一般義務債券用於支付惠及民生，但不會增加收益的項目（例如，警察局或公園等，並不能自行負責營運開支）。一旦批准及出售一般義務債券，這些債券就依賴物業稅來償還。市政府的一般義務債券必須獲得三分之二選民批准方可發行。

收益債券是用於支付可產生收益的項目，諸如機場、用水系統、停車場或其他大型設施的大型改善工程。一旦批准及出售收益債券，這些債券通常利用債券資助的項目所得收益（如使用費或停車費）來償還。本市的收益債券必須經選民以過半數票通過。這次的選票中沒有收益債券。

借債有何成本？

市政府借債的成本取決於借貸總金額、借貸金額的利率，以及償還年限。市政府借貸的償還期限通常是20至30年。假設平均利率為6%，償還期限20年，還債成本為每借1元需要還約1.74元——其中1元是借貸本金，0.74元是債息。但是，由於款項分20年攤還，所以通貨膨脹會降低實際的借債成本，因為未來還款將以貶值的貨幣支付。假設年通脹率為4%，以目前幣值計算，還債成本約為每借1元還1.18元。

市政府目前的債務情況

債務償還。在2019至2020財政年度內，本市的物業稅納稅人將支付4.96億元用以償還市政府和其他一般義務債券發行機構（指三藩市社區大學區、三藩市聯合校區和灣區捷運區）所發行的債券的本金和利息。本年用於支付債務和專項資金債務需求的淨物業稅率，有待市議會批准，預估將為每100元估值付0.1801元，即估值60萬元的房屋付1068元，已包括7000元房主免稅額。

法定負債限額。市憲章限制市政府在任何期間內可持有的未償還一般義務債券的金額上限。限額設定為本市應納稅物業估值的3%——目前約為84.3億元。選民授權市政府發行債券。已經發行但尚未清償的債券被視為未償債款。截至2019年8月1日，一般義務債券的未償債款為22.9億元，相當於應納稅物業估值的0.82%。另有10.9億元債券已獲授權但未發行。如果這些債券都已發行並且未償還，負債總額將達應納稅物業估值的1.21%。由三藩市社區大學區、三藩市聯合校區和灣區捷運區（BART）發行的債券不會增加市憲章法定限額的債務負擔，但這些債券仍須用物業稅償還（詳見下文「謹慎的債務管理」）。市政府目前的債務管理政策有一部分是透過在舊公債清償時且稅基增長時發行新債券，以將用於償還市府一般義務債券的物業稅保持低於2006年稅率，雖然這一整體物業稅稅率可能因應其他因素而有不同。這項政策適用於三藩市市縣政府發行的債券，不適用於其他政府機構發行的債券，例如三藩市聯合校區、三藩市市立大學區或灣區捷運的債券。

謹慎的債務管理。雖然市政府發行的一般義務債券低於法定債務上限，但債券評級機構採用其他的債務比較計算方法來評核本市的財政狀況。這些評級機構審核多種依賴本市稅基的地方和地區債務，包括一般義務債券、租賃收益債券、參與證書、特賦債券、灣區捷運以及校區和社區大學區債券。該「直接債務比率」包括直接債務和其他長期義務債券，而不包括特賦債券、灣區捷運以及校區和社區大學區債券，相當於應納稅物業估值的1.28%。債務評級機構認為，相對三藩市



物業稅基數規模，這個「直接債務比率」屬於「中度」債務負擔。雖然這一比率仍在可比較基準範圍內，市政府需要繼續為未來債務的發行確定優先次序，以繼續保持良好的信用評級，從而體現穩健財務狀況。

對一般義務債券進行公民監督

債券借款的用途和金額必須獲得選民的批准。債券資金只能用於經選民批准的用途。

對於三藩市市縣發行的一般義務債券，公民一般義務債券監督委員會將對債券資金的支出進行審查和報告。委員會的九名成員由市長、市議會、市主計官和民事大陪審團委任。如果委員會發現債券資金被用於未經選民批准的用途，委員會可以要求採取糾正措施，並在措施採取之前禁止出售已授權但尚未發行的債券。市議會能以三分之二多數票推翻委員會的決定。市主計官可審計本市債券的任何支出。

由市主計官 *Ben Rosenfield* 編寫



名詞解釋

由選票簡釋委員會詮釋

100%可負擔房屋（100% Affordable Housing，提案E）：如果一棟建築物內所有的房屋單元均專門提供給極低收入、低收入和中等收入家庭，並且所有單元住戶的平均收入不高於地區收入中位數（AMI）的80%，此建築物即符合100%可負擔房屋的條件。此外，房屋單元的售價或租金必須比同一鄰里內類似單元之中位市場價格至少低20%。

極低收入家庭的可負擔房屋（Affordable housing for extremely low-income households，提案A、E）：極低收入家庭負擔得起的房屋單元。收入至多為地區收入中位數（AMI）30%的家庭符合「極低收入」的條件。

低收入家庭的可負擔房屋（Affordable housing for low-income households，提案A、E）：低收入家庭負擔得起的房屋單元。收入至多為地區收入中位數（AMI）80%的家庭符合「低收入」的條件。

中等收入家庭的可負擔房屋（Affordable housing for middle-income households，提案A）：中等收入家庭負擔得起的房屋單元。收入在地區收入中位數（AMI）80%與175%之間的家庭符合「中等收入」的條件；對於三藩市聯合校區的教育工作者，收入在地區收入中位數（AMI）80%與200%之間的家庭符合「中等收入」的條件。

中等收入家庭的可負擔房屋（Affordable housing for middle-income households，提案E）：中等收入家庭負擔得起的房屋單元。收入至多為地區收入中位數（AMI）120%的家庭符合「中等收入」的條件。

地區收入中位數（Area Median Income，簡稱AMI）：一項基於美國住房與城市發展部（HUD）都會公平市值租金地區（包含三藩市）內所有收入的收入水平。有半數的家庭收入高於這一水平，另一半低於這一水平。

在2019年，以下家庭人數的AMI的不同百分比如下所示：

	1人	2人	3人	4人
AMI的30%	\$25,850	\$29,550	\$33,250	\$36,950
AMI的80%	\$68,950	\$78,800	\$88,700	\$98,500
AMI的100%	\$86,200	\$98,500	\$110,850	\$123,150
AMI的120%	\$103,450	\$118,200	\$133,000	\$147,800
AMI的175%	\$150,850	\$172,400	\$194,000	\$215,500
AMI的200%	\$172,400	\$197,000	\$221,700	\$246,300

市憲章修正案（Charter amendment，提案B）：對市憲章進行的變更。市憲章是本市的憲法。市憲章的修改需經多數票通過。

公民一般義務債券監督委員會（Citizens' General Obligation Bond Oversight Committee，提案A）：一個由九名成員組成的組織，負責監督市政府對透過發行一般義務債券所產生的資金之使用情況。該委員會由市長、市議會、市主計官和民事大陪審團委任。

商業共乘（Commercial ride-share，提案D）：一種按需求提供的交通服務，由乘客付費，要求特定地點之間的接送服務。該要求通常通過網上平台提出。

有條件的使用授權（Conditional use authorization，提案E）：對於沒有市府進一步批准不得在特定鄰里內使用的物業，由規劃委員會授權允許該物業使用。可就有條件的使用授權向市議會提出上訴。

提早投票（Early voting）：在選舉日之前親自到市政廳投票，或在選舉日之前寄出郵寄選票。

教育工作者房屋（Educator Housing，提案E）：如果一棟建築物內所有的房屋單元均專門提供給家中至少包含一名三藩市聯合校區或三藩市社區大學區僱員的家庭，此建築物即符合教育工作者房屋的條件。至少有五分之四的單元必須專門提供給收入在地區收入中位數（AMI）30%與140%之間的家庭，並且所有這些單元中的家庭之平均收入不得高於AMI的100%。教育工作者房屋項目中五分之一的單元可專門提供給收入至多為AMI的160%的家庭。

實體（Entity，提案F）：在三藩市市縣經營業務的組織，包括獨資企業、普通合夥、有限合夥、有限責任公司、有限責任合夥或公司。

一般義務債券（General obligation bond，提案A）：政府機構作出的承諾，在一定時間內償還借貸本金加上利息。政府機構以物業稅償還本金與利息。一般義務債券提案必須經由三藩市選民投票通過。

困難豁免（Hardship waiver，提案A）：三藩市租金管制委員會基於財務困難理由而對租金增加或轉嫁費用提供的寬免。

創制提案（或稱「倡議」，Initiative，提案C）：由選民列入選票的提案。任何選民皆可透過在請願書上收集到規定數目的登記選民簽名數將創制提案列入選票。



土地使用批准（Land-use approval，提案F）：向市府民選官員請求修正本市的規劃法或分區地圖或某些尋求市府理事會或委員會裁決的申請。

有限責任公司（Limited Liability Company，提案F）：根據州法律由一人或多人組成為「有限責任公司」的企業組織，並且根據加州法律可作為獨資企業、普通合夥或公司徵稅。

有限責任合夥（Limited Liability Partnership，提案F）：根據州法律由兩名或兩名以上合夥人組成為「有限責任合夥」的企業組織。每位合夥人或有執照或經授權提供某些專業服務，例如執業公共會計或法律，或是提供與專業服務相關的服務。根據加州法律，有限責任合夥（LLP）按照普通合夥的型態徵稅。

地方候選人（Local candidates，提案F）：地方官職候選人，包括市長、市議員、市府律師、地方檢察官、財政官、縣警長、估值官、記錄官、公共辯護律師、三藩市聯合校區教育委員會，以及三藩市社區大學區董事會。

混合用途（Mixed use，提案E）：多種用途，例如作為住宅、辦公室、零售店、藝術空間、公共開放空間和休閒區。

網上平台（Online platform，提案D）：一個互聯網上的應用程式，乘客通常在行動裝置上使用。

法令（Ordinance，提案C—F）：由市議會或由選民通過的地方條例。

（關於電子煙的）其他部件（Other parts (with respect to electronic cigarettes)，提案C）：「其他部件」是指將含尼古丁的霧化液體送達或協助送達使用者的組件，例如吸嘴；替換或填充匣、包囊或液體；加熱元件；以及供電電池。

轉嫁（Pass through，提案A）：因物業稅增加，為了彌補損失而將一部分費用轉移給租客。

規劃委員會（Planning Commission，提案E）：負責採納和保持有利於未來改進和發展的全面和長期綜合規劃的市府委員會。

物業稅（Property tax，提案A）：市政府對建築物和土地課徵的賦稅。

提案（Proposition，提案A—F）：任何提交給選民批准或反對的提案。

臨時選票（Provisional ballot，常見問題）：這種在投票站投下的選票，在選務處確認選民的投票資格後才會被計算。

公共用地分區（Public zoning district，提案E）：規劃法中特別界定為政府機構擁有土地的分區，包括政府建築物、公共建築結構、市廣場、公園和開放空間。

合資格補寫候選人（Qualified write-in candidate）：已完成提交作為補寫候選人必要的有關文件和簽名的人。雖然此人的姓名不列在選票上，但選民可以在選票的補寫候選人選項空位上填寫此人的姓名，並按照相關投票指示為其投票。選務處只計算合資格的補寫候選人的補寫選票。

收益（Revenue，提案A、D）：收入。

三藩市縣交通管理局（San Francisco County Transportation Authority，簡稱SFCTA，提案D）：交通管理局是一個獨立於市政府之外的公共機構，儘管市議會的11位成員擔任該機構的管理委員會委員。交通管理局使用部分銷售稅稅金來支付獲得選民通過的交通項目。

三藩市交通局（San Francisco Municipal Transportation Agency，簡稱SFMTA，提案D）：負責管理三藩市所有地面交通事務的市府部門，包括Muni（公車系統）、泊車與交通、行人與自行車安全，及計程車的管理。

郵寄選票（Vote-by-mail ballots）：郵寄給選民或發給親自到選務處的選民的選票。郵寄選票可以寄回選務處、交到位於市政廳的選務處辦公室，或在選舉日交到加州境內任何投票站。郵寄選票也稱為缺席選票。

用地分區（Zoning districts，提案E）：物業中受特定土地使用規定和要求所限制的部分。本市的分區地圖提供用地分區資訊，可在市府網頁sfplanning.org/resource/zoning-use-districts 進行查閱。



A

可負擔房屋債券

三藩市可負擔房屋債券。為了通過優先服務三藩市工薪家庭、退伍軍人、老年人及殘障者等弱勢人群的計劃來資助極低收入、低收入和中等收入家庭可負擔的房屋之建造、開發、收購與維護；為了協助對現有可負擔房屋的收購、修復和保留以防止居民流離失所；為了修繕和重建殘破老舊的公共房舍及其基礎設施；為了協助本市中等收入居民或工作者獲得可負擔的租賃或自有住宅的機會，包括補助首期以及支持為三藩市聯合校區和三藩市市立大學僱員新建可負擔房屋；以及為了支付相關費用；三藩市市縣是否應發行6億元一般義務債券，從發行日起為期至多30年，預估平均稅率為每100元物業估值0.019元，預計平均年度收入5,000萬元，並受到獨立公民監督及定期審計？

贊成 ☐

反對 ☐

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市府提供建造和修復房屋的經費，來滿足本市居民的需求，這些房屋包括提供給極低收入至中等收入家庭的可負擔房屋。市府用於可負擔房屋的經費來自物業稅、酒店稅、開發商費用和其他本地來源。

市府出售經選民批准的一般義務債券以協助提供部分經費。市府有一項政策，即透過在舊公債清償時且稅基增長時發行新債券，使用於償還市府一般義務債券的物業稅保持低於2006年的稅率。

公民一般義務債券監督委員會監察一般義務債券收益的支出情況。

建議：提案A是一項法令，將允許市府以發行一般義務債券的方式至多借貸6億元。市府將用這筆資金興建、購買和修復本市可負擔房屋，分配如下：

- 2.2億元用於收購、興建和修復供予極低收入和低收入個人與家庭的出租房屋；
- 1.5億元用於修繕和重建公共房舍；
- 1.5億元用於收購和建造供予老年人的房屋；
- 6,000萬元用於收購和修復可負擔出租房屋，以防止失去此類房屋，並協助本市中等收入居民和工作者取得永久房屋；以及
- 2,000萬元用於支持為三藩市聯合校區和三藩市市立大學的教育工作者與僱員提供可負擔房屋。

提案A將允許按需提高物業稅以償還這些債券。房東可將因此而增加的物業稅中至多50%轉嫁給租客，具體依個人經濟困難豁免辦法而定。

提案A還會要求公民一般義務債券監督委員會審核債券資金的開支情況。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意市府發行6億元一般義務債券來購買、興建和修復本市的可負擔房屋。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對市府發行這些債券。

市主計官對提案「A」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案A對本市財政的影響發表以下聲明：

如果建議的6億元債券提案獲得通過，並假設在目前條件下售出，大致開支如下：

- 在2020至2021財政年度（財年），第一系列債券發行後，以及在稅率最低年，資助這項債券發行所需稅金的最佳預估物業稅稅率為每100元的物業估值收稅0.00207元（每10萬元則是2.07元）。
- 在2022至2023財年，最後一系列債券發行後，以及在稅率最高年，資助這項債券發行所需稅金的最佳預估物業稅稅率為每100元的物業估值收稅0.01713元（每10萬元則是17.13元）。

本提案需要有**66%**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從34頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



- c) 從2020至2021財年到2041至2042財年，這些債券平均稅率的最佳預估為每100元的物業估值收稅0.01172元（每10萬元則是11.72元）。
- d) 基於上述預估，估值為60萬元的房屋之業主為這些債券支付的年度物業稅最高估值將約為101.57元。

上述預估僅基於預測，對市府並無法律約束力。預測和預估可能因債券銷售時間、每筆債券銷售金額，以及在債券償還期限中的實際估值而有所不同。因此，實際稅率和這些稅率的適用年度可能會與上述預估有所差異。市政府目前的、無約束力的債務管理政策是透過在舊公債清償時且稅基增長時發行新債券，使用於償還市府一般義務債券的物業稅保持低於2006年稅率，雖然該物業稅稅率可能因其他因素而有不同。

提案「A」如何被列入選票

2019年7月30日，市議會以10票對0票通過將提案A列入選票。市議員的投票情況如下：

贊成：Brown、Fewer、Haney、Mandelman、Mar、Peskin、Ronen、Safai、Stefani、Yee。

反對：無。

棄權：Walton。

本提案需要有66%的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從34頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



贊成提案A的論據

房屋可負擔性是三藩市面臨的最重要問題。房租持續飆漲，自有住屋對大多數人來說遙不可及。有太多的三藩市市民，包括我們的消防員、教師、護士、退伍軍人、家庭和老年人，不再負擔得起居住在這座他們服務與深愛的城市。

現在是採取大膽行動，來建造、保存和修復可負擔房屋的時候了。

我們召集了各方人士組成一個多樣化的群體，包括社區領袖、房屋倡導者、工會、非營利住房提供者，以及鄰里代表，齊心協力擬訂並推動提案A——它是我們當前能採取的關鍵的一步，用以化解本市房屋可負擔性危機。

提案A資助三藩市可負擔房屋的建造、保存和修復。

提案A將：

- 為有需要的弱勢社群提供至關重要的可負擔房屋，包括低收入工薪家庭、依賴固定收入維生的老年人、以及退伍軍人
- 通過首期補助貸款資助三藩市低收入與中等收入市民，使他們有置業的可能
- 修繕並重建殘破的公共住屋

- 向有迫切需求者提供住房，化解無家可歸危機
- 為三藩市聯合校區和市立大學的教育工作者與僱員資助永久性可負擔房屋
- 建立嚴格的財務管控與有力監督，確保基金依照承諾進行分配——為有需要的人興建更多房屋
- 不提高稅金

與三藩市歷史上任一個債券提案相比，提案A在可負擔房屋建造量方面都將起到更大的作用。

請在11月5日採取大膽行動。

投票贊成提案A，支持現在就提供更多可負擔房屋。

請訪問www.affordablehomessf.com查閱更多資訊。

市長London Breed

市議會主席Norman Yee

市議員Vallie Brown、Sandra Lee Fewer、Matt Haney、Rafael Mandelman、Gordon Mar、Catherine Stefani、Aaron Peskin、Hillary Ronen、Ahsha Safai和Shamann Walton

反駁贊成提案A的論據

我們認同市長Breed所言，房屋可負擔性確實是一個重要問題；但**提案A不是向前邁出關鍵的一步，而是延續當初使我們陷入如今這種境地的同一項差劣政策。**

市長宣稱提案A不會提高稅金，這是不坦誠的。為這項計劃發行的債券將以來自物業稅收的資金清償。雖然稅率可能不會上升，但肯定也不會下降，除非市府減慢支出速度。市主計官的分析指出：

「…估值為60萬元的房屋之業主為這些債券支付的年度物業稅最高估計將約為101.57元。」

為什麼市議員想讓我們相信向房屋徵稅會讓房屋變得更容易負擔呢？

三藩市真正需要的是更多房屋，市政廳大可通過放寬法規來實現這件事，而不是實行更多法規。徵收物業稅會直接影響生活費用，而且只會提供部分房屋給部分原本負擔不起居住在此地的人。

有為數眾多的消防員、教師、護士、退伍軍人、家庭和老年人將不會符合這些計劃的資格，卻反而要為這些計劃買單。難道這些三藩市市民較不重要嗎？

贊成這項提案會讓選民以為我們成就了某事，然而實際上我們是更加往後退。**提案A不會使房屋變得更容易負擔。**

不要被同一套辭令愚弄了。投票反對提案A。

三藩市自由黨

LPSF.org



反對提案A的論據

提案A充其量不過是三藩市政治自己弄出的傷口上的一枚「創可貼」。市政廳這幫政客非但不從根本上解決問題然後讓開，反而想誘騙選民賦予他們更多權力和對我們生活更大的控制權。**這座城市的房價高居全國首位——這是這些人造成的！**

簡單地說，「可負擔房屋」計劃**不**是一項興建更多房屋的鼓勵措施。**它們使開發商建屋的意願降低，別無其他。**這些計劃強迫開發商遵守嚴格要求，限制他們賺錢獲利，導致他們一開始就規避三藩市的項目。如果市議會希望增加房屋供應量並降低三藩市生活費用，唯一需要做的就是允許開發商興建房屋！

事實上，**這項提案將會增加三藩市整體生活費用**，因為它用物業稅增加的部分支付，**其中多達半數會轉嫁到租客身上。**這是一項6億元的計劃，一旦全部按照所說的執行後，最終將花費納稅人**10億元以上**，而這些資金將投注於使更多三藩市市民依賴地方政府維生。

「可負擔房屋」計劃事實上是讓房屋更負擔不起！我們都希望增加房屋供應量，然而這項提案花費10億元，效果卻是杯水車薪，無濟於事。

現在是撕下創可貼，讓本市傷口恢復的時候了！對三藩市而言，這意味著推卻政府干預，以便我們人民能夠建設這座我們想居住其中的城市。

我們敦促您投票反對提案A的攞權。

三藩市自由黨
LPSF.org
@San Francisco LP
Meetup.com/the-LPSF
Facebook.com/LPSF1

反駁反對提案A的論據

提案A對於解決我們的房屋危機至關重要

我們的房屋危機無法開脫。我們必須立即採取行動，以防止工薪家庭、教師和急救人員因為飆漲的房租而被迫離開三藩市。我們有機會對三藩市的可負擔性立即產生影響。我們需要**現在**就通過這項債券。

提案A不提高稅金

這項歷史性的6億元債券**不會**提高屋主或租客的稅金。市府有限制資金借貸金額的相關政策，即新債券須於以往債券還清後才可發行。

提案A有問責制度

公民一般義務債券監督委員會將提供透明度和問責性，確保債券資金以負責的態度高效運用。一分一毫都不會浪費，因為三藩市市民需要以這筆資金建造的每一個可負擔房屋單元。

提案A讓三藩市更強大

三藩市最必要的工作者——教師、消防員、護士——正面臨因無法負擔而不得不離開此地的危機。我們最

弱勢的居民——老年人和低收入家庭——若無本債券將提供的居所，其處境將岌岌可危。投票贊成提案A是我們現在可採取的一個關鍵步驟，為弱勢居民提供可負擔的居所，並幫助為本市必要工作者提供未來的保障，讓我們的社區更強大。請加入可負擔房屋倡導者、教師、以及宗教與企業領袖的行列，一起投票贊成提案A。

Malcolm Yeung，華協中心副主任*
三藩市商會
Maribel Chavez，三藩市聯合校區教師
James McCray牧師，Tabernacle CDC執行主任
Anni Chung，安老自助處行政總監兼主席*
Myrna Melgar，規劃委員會主席*

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。



B

殘障與老年服務部

市府是否應修改市憲章，將老年與成年人服務部的名稱更改為殘障與老年服務部；將老年與成年人服務委員會的名稱更改為殘障與老年服務委員會；並對此委員會七個席位中的三席增加新的資格要求？

贊成 ☐

反對 ☐

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：老年與成年人服務部（下稱服務部）是一個根據市憲章設立的市府機構，該機構為三藩市年長成年人及成年殘障人士協調並提供社會服務。老年與成年人服務委員會（下稱委員會）監督服務部。

委員會有七名由市長委任的成員。所有委員會成員都必須是三藩市居民和登記選民。

建議：提案B是一項市憲章修正案，將老年與成年人服務部的名稱更改為殘障與老年服務部。

老年與成年人服務委員會的名稱則更改為殘障與老年服務委員會。

提案B還將對此七人委員會的其中三席設定新的資格要求：

- 一席由年滿60歲的人擔任；
- 一席由殘障人士擔任；以及
- 一席由曾服役於美國軍隊的人擔任。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意修改市憲章，將服務部和委員會的名稱更改為殘障與老年服務部和殘障與老年服務委員會；而且您同意對此委員會七個席位中的三席增加新的資格要求。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這些變更。

市主計官對提案「B」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案B對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的市憲章修正案獲得選民通過，它對政府支出將具有些微影響。

建議的市憲章修正案會將老年與成年人服務委員會的名稱更改為殘障與老年服務委員會，並且會對此委員會七個席位中的三席增加新的資格要求。建議的修正案會將老年與成年人服務部的名稱更改為殘障與老年服務部，以及將老年與成年人服務社區生活基金的名稱更改為殘障與老年服務社區生活基金。

提案「B」如何被列入選票

2019年7月23日，市議會以10票對0票通過將提案B列入選票。市議員的投票情況如下：

贊成：Brown、Fewer、Mandelman、Mar、Peskin、Ronen、Safai、Stefani、Walton、Yee。

反對：無。

缺席：Haney。

本提案需要有**50%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從34頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



贊成提案B的論據

老年與成年人服務部（下稱服務部）是三藩市市府機構中，負責向三藩市的老年人和殘障成年人提供全面的社會安全網服務的主要機構。

三藩市市民中隨著年齡增長而需要幫助者，每4人就有超過1人獲得服務部幫助。然而，大多數人並不知道，服務部也為殘障人士提供服務和資源。

根據2016年人口普查結果顯示，三藩市有94,000名殘障人士，相當於每十名居民中就有一名殘障者。

服務部現時的名稱未能充分向社區傳達其職責內容。名稱中的「成年人」一詞未能清楚表明當中亦包含殘障成年人的意思。這確實影響了我們社區中的殘障人士。他們不知道有此服務部及其所有的資源來幫助他們。將服務部的名稱改為「殘障與老年服務部」將更準確地反映這一職責，從而引導社區成員向該部門尋求幫助。

作為一座城市，我們必須支援日益增長的老年和殘障人口，而實現這項目標的一種簡易方式，就是更有效

地在服務部與需要其幫助的居民之間建立聯繫，使這些居民在老去時與生活上保持尊嚴。

投票贊成提案B！

市長London Breed

市議會主席Norman Yee

市議員Vallie Brown

市議員Sandra Lee Fewer

市議員Matt Haney

市議員Rafael Mandelman

市議員Gordon Mar

市參員Aaron Peskin

市議員Hillary Ronen

市議員Ahsha Safai

市議員Catherine Stefani

市議員Shamann Walton

沒有人提交反駁或反對提案B的論據



C

霧化產品

市府是否應推翻市議會通過的暫停銷售電子煙直至其獲得美國食品與藥物管理局批准的法令，並採納新規定以規範電子煙在三藩市的售賣、製造、分銷和廣告？

贊成 ☐

反對 ☐

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市府和加州政府規管煙草產品的銷售。「煙草產品」一詞包含霧化產品，例如電子煙、煙匣與其他部件，以及液態尼古丁。電子煙是使用電池的裝置，將液態尼古丁霧化後傳送給使用者。

市法和州法以下列方式規管電子煙在三藩市的售賣：

- 市府和州政府禁止向21歲以下的人零售煙草產品，州政府還禁止在網路上向21歲以下的人售賣煙草產品；
- 市府規定，所有禁賣其他煙草產品的地方亦禁止販售電子煙；
- 市府禁止售賣調味煙草產品，包括調味電子煙；
- 市府禁止在市府物業裡售賣、製造和分銷電子煙及其他煙草產品；
- 市府禁止在三藩市以及市府物業的廣告牌或其他公開可見的告示上登出某些煙草產品的廣告。聯邦法及州法還對煙草產品訂立有額外的廣告限制。

市府與州政府對電子煙販售的規管如下：

- 煙草零售商必須向市府和州政府申請取得許可證，煙草分銷商必須向州政府申請取得執照；
- 州法要求煙草零售商檢查任何看起來未滿21歲的顧客的身份證，並且將電子煙擺放在需店員協助才能拿到的地方；而且
- 州法要求網上的電子煙銷售商和分銷商核實顧客年齡至少21歲。

美國食品與藥物管理局（FDA）有權批准或拒絕批准電子煙產品在美國的售賣。電子煙產品銷售商須在

2020年5月11日前向FDA申請審批，FDA從申請日起有一年的時間決定是否批准銷售該申請表涵蓋的產品。電子煙產品可以在沒有FDA批准的情況下售賣至某一期限，或直至FDA拒絕批准銷售申請表涵蓋的產品，或直至申請日期一年後，以較早發生者為準。截至2019年5月為止，尚未有申請表提交至FDA申請批准售賣電子煙產品，FDA亦尚未批准任何此類產品的銷售。從2020年1月下旬開始，市府將暫停尚未獲得FDA批准的電子煙產品的銷售。

建議：提案C將授權和規管電子煙在三藩市的零售、供應和行銷。該提案將：

- 撤銷市議會通過的暫停銷售電子煙直至其獲得美國食品與藥物管理局批准的市法律；以及
- 部分撤銷市法律，以允許電子煙在市府物業裡的售賣、製造和網上零售。

提案C可能撤銷其他適用於電子煙的市法律，包括禁售調味電子煙的市法律。

提案C將對電子煙在三藩市的售賣和分銷實施新規定。

- 要求零售商掃描身份證以核實顧客年滿21歲；
- 禁止零售商在單次交易中售賣兩支以上的電子煙裝置或五個以上的液態尼古丁成品包裝；以及
- 要求零售商每年培訓僱員兩次。

提案C還要求每年在網上售賣超過一百支電子煙給三藩市顧客的個人與實體：

- 向市府申請取得許可證；
- 核實顧客年齡至少21歲；以及
- 對每名顧客每月的售賣量不超過兩支電子煙裝置或60毫升液態尼古丁。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從34頁開始的「名詞解釋」部分查閱。

提案C將禁止以未成年人為訴求對象的電子煙廣告，或使用已知主要觀眾為21歲以下者的廣告媒體。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意推翻市議會通過的暫停銷售電子煙直至其獲得美國食品與藥物管理局批准的法令，並採納新規定以規範電子煙在三藩市的售賣、製造、分銷和廣告。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您希望維持規範電子煙的現行法律。

市主計官對提案「C」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案C對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的倡議法令獲得選民通過，對政府在宣導與教育計劃方面的支出將產生中等影響。

建議的法令將修改三藩市的保健法，以授權與規範電子煙於特定情況下在三藩市的零售、供應和行銷。市議會已通過一項將於2020年1月生效的立法，禁止銷售須經但未經美國食品與藥物管理局上市前審核的電子煙。建議的法令會撤銷這項法律條款以及部分撤銷市法律，以允許電子煙在市府物業裡售賣、製造和網上零售。以未成年人為訴求對象的電子煙廣告將被禁止。

建議的法令將要求每年售賣超過100個電子煙產品的網上零售商在滿足某些條件下向市府取得銷售這些物品的許可證。獲准售賣的實體店將須掃描顧客的有效身份證，以及限制每次交易中電子煙產品的售賣數量。市議會將可對本建議法令要求的許可證設立一項合理規費。建議的法令將要求公共衛生局對吸食尼古丁與電子煙的影響制定適合青少年的宣導與教育計劃，這些計劃估計每年花費50萬至72.5萬元，在決定煙草產品許可證費時可將這些花費納入其中。我預期對市府稅收的影響非常微小。

提案「C」如何被列入選票

2019年7月10日，要求把提案C列入選票的倡議提案請願書，經選務處證實已有足夠數量的有效簽名，該提案有資格列入選票。

將一項倡議法令列入選票需有9,485個簽名。此數目相當於2015年投票選舉市長的選民總人數的5%。倡議提案請願書倡議者於2019年7月8日期限之前呈交的簽名，經過隨機審核表明有效簽名的總數超過所需數目。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從34頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



贊成提案C的論據

提案C建立美國最嚴格的規定來預防青少年吸電子煙，同時又維護成年人的選擇。

可燃香煙是有史以來市面上行銷的最致命消費產品——每兩名長期使用者中就有一人因此喪生。因此，來自紐約大學、密西根大學、（英國）牛津大學以及其他機構等重要公共衛生官員均贊成對霧化產品採取嚴格規定，而非禁令，以防止青少年吸電子煙並保留成年吸煙者取得電子煙作為傷害性較低的代替品的渠道。

僅在今年，就會有超過800萬人將死於與吸食可燃性香煙有關的疾病——其中120萬人將死於吸入二手煙。禁止霧化產品卻又將香煙擺在貨架上，等於是給大煙草商的禮物。

提案C從維持本市現有的調味電子煙禁令開始，然後增加嚴格規定來防止青少年取得和使用霧化產品。

1. 禁止向未成年者行銷霧化產品。
2. 停止大宗售賣霧化產品，以防止產品流入黑市轉售給青少年。

3. 要求零售商掃描政府核發的身分證以查驗年齡（滿21歲）和身分證的有效性，來防止售賣給青少年。

三藩市市民很清楚，用禁令來解決公共衛生問題是不可靠的。應讓青少年沒有機會接觸霧化產品，然而禁止這些產品的同時又讓香煙留在貨架上並非解決之道。

請加入由小企業領袖、勞工組織、民主黨俱樂部和數千名改用電子煙的成年人組成的電子煙合理規定聯盟，一起支持提案C，停止青少年吸電子煙並同時保護成人的選擇。

電子煙合理規定聯盟，包含鄰里雜貨商

反駁贊成提案C的論據

不要被Juul愚弄了。投票反對提案C。

Juul 和大煙草商草擬提案C是要誘騙選民撤回三藩市對某些煙草產品設立的嚴格限制，以及使三藩市官員將來無法做出任何努力防範兒童與青少年接觸電子煙。

數十年來，美國肺臟協會、美國心臟協會、美國癌症學會癌症行動網絡、無煙草孩子行動基金以及三藩市馬林醫學學會，為保護孩子遠離香煙努力不懈。這些受人尊敬的組織仔細研究提案C後，得出結論是提案C將允許未獲FDA准許的調味電子煙重回商店貨架上。他們敦促您投票**反對**。

Juul（一家部分由Altria/Philip Morris/Marlboro擁有的電子煙公司）正花費數百萬元進行一場不誠實 / 誤導的宣傳活動，企圖推翻三藩市的電子煙限制。

電子煙公司鎖定孩子為其糖果口味煙草產品的目標，用棉花糖、巧克力和小熊軟糖等口味引誘孩子吸食煙草和尼古丁。用過煙草的孩子中，有81%是從調味煙草產品開始的。去年的青少年電子煙用量飆升了78%，促使國會調查Juul以青少年為目標對象的行銷手段。

新的研究表明，電子煙和「霧化產品」與發生在青少年和年輕人身上的肺部疾病有關連。

去年，三藩市選民以壓倒性多數投票禁止受青少年歡迎的糖果口味電子煙。現在，Juul正試圖通過撰寫這項欺騙性的提案，來推翻三藩市選民的意願。

提案C是由Juul發起的一項全國宣傳活動的一部分，意在推翻地方社區對阻止青少年吸電子煙風潮所做的努力。

請加入我們和三藩市的衛生保健領袖，一起投票**反對**這項由煙草業者贊助的提案C：

美國心臟協會
美國癌症學會癌症行動網絡
無煙草孩子行動基金
三藩市馬林醫學學會

市長London Breed

反對提案C的論據

不要相信大煙草商JUUL所說的有關提案C的謊言

去年，美國十年級和十二年級學生吸食霧化尼古丁的人數飆升，創下國家毒品濫用研究院（National Institute on Drug Abuse）43年來對任何一種成癮物質的調查研究史的最高數量記錄。它超過之前記錄的兩倍。

美國衛生總監（U.S. Surgeon General）宣佈青少年電子煙成癮是「一種流行病」。前FDA局長Scott Gottlieb說：「毫無疑問，Juul產品驅使許多青少年使用。」

三藩市市長和市議會一致通過嚴格的電子煙規定，來應對這場流行病。

Juul的反應呢？提案C，一項由煙草業者寫成的數百萬元創制提案，用以推翻三藩市的反煙草法。

Juul——由Philip Morris USA的母公司Altria提供數十億元支持的公司——正在販賣謊言：

- **JUUL謊稱**提案C不會推翻糖果口味煙草的禁令，這項針對電子煙的禁令在去年獲得選民支持。事實是，受人信任並且知識淵博的公共衛生機構和律師——包括前市府律師Louise Renne、美國心臟協會、美國癌症學會以及美國肺臟協會——得出了相反的結論。

- **JUUL謊稱**提案C是有意義的規定。事實是，提案C會搶佔三藩市的電子煙控制權，永遠阻擋本地公共衛生機構和民選官員保護青少年不對電子煙上癮。
- **JUUL謊稱**他們將提案C列入選票是為了對孩子取得霧化產品的渠道設限。事實是，Juul和煙草業律師撰寫提案C是為了保護他們的獲利，而非保護孩子。
- **JUUL謊稱**提案C會使青少年停止吸電子煙。事實是，Juul的共同創辦人這樣形容青少年吸電子煙的風潮：「很小一部分的未成年消費者正在製造很多噪音。」

三藩市，不要相信大煙草商的謊言！投票反對提案C！

市議員Shamann Walton

市議員Sandra Lee Fewer

市議員Aaron Peskin

市議員Gordon Mar

市議員Vallie Brown

市議員Norman Yee

反駁反對提案C的論據

我名叫Judy Smith。我是一名母親、退休教師、以及——直到最近為止——一個老煙槍。如同三藩市其他許多成人吸煙者，我在一連串戒煙嘗試失敗後，開始使用電子煙來戒煙。

市議會一些成員在有關電子煙的辯論時所使用的不實並帶有政治煽動的陳述，讓我感到受傷及羞愧。當我被診斷罹患癌症時，我以為自己一定會死。我需要幫助。霧化產品讓我最終得以脫離煙草。

我和其他許多「改用電子煙者」在市議會作證，指出市府可以設立哪些合理規定來保護年輕人並兼顧成年人作選擇的權利與自由。然而，政客們卻忽視我們也無視諸多公共衛生與減害專家的建議，投票支持全面禁止所有霧化產品。如果提案生效，我將無法讓合法產品郵寄到我自己家中。因此，我加入聯盟，支持提案C。

提案C由符合常理的規定組成，市議會早該考慮這些規定而非採取全面禁令——要是他們有心真正解決青少年吸電子煙的問題而不是追求政治分數的話。

讓我說清楚這一點：我不是「大煙草商」。我是許多以電子煙作為香煙代替品並從中獲益的三藩市市民之一。

我們可以做得更好。和我一起支持提案C。

Judy Smith



D

交通阻塞舒緩稅

市府是否應對商業共乘以及無人駕駛車公司所收取的車費徵收一項1.5%共乘營業稅以及一項3.25%私乘營業稅，直到2045年11月5日為止，預估每年可增加3,000至3,500萬元的收入，用以資助Muni服務以及自行車和行人安全的改善工作？

贊成



反對



摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市府並未對商業共乘公司收取的車費徵收營業稅。

商業共乘公司為乘客提供收費接載服務。這些公司也安排共乘，由每位乘客各自支付車費。通常來說，乘車預約是通過聯繫司機與乘客的網上平台進行的。

計程車和殘障人士接送服務公司不是商業共乘公司。

加州未來可能會准許公司經營無人駕駛車的收費載客服務。

三藩市交通局（SFMTA）是一個市府機構，負責監督本市交通系統，包括Muni公車與輕軌、自行車、交通、停車和計程車。三藩市縣交通管理局（SFCTA）是一個獨立於市府之外的縣立機構，負責交通項目的經費和規劃。三藩市市議會是三藩市縣交通管理局的管理委員會。

建議：從2020年1月1日起，如載客服務起點站在三藩市內，提案D將對商業共乘公司為此服務所收的車費徵收一項營業稅，稅率如下：

- 共乘車費的1.5%；以及
- 私乘車費的3.25%。

同樣的營業稅也適用於無人駕駛車公司。市府將對這些公司收取的車費徵收上述稅項直至2045年11月5日。

零排放車輛的載客服務將被課以一項1.5%的營業稅直至2024年12月31日。

市府將把此項稅收（估計每年3,000萬至3,500萬元）存入交通阻塞舒緩基金以供下列用途：

- 三藩市交通局將獲得大約半數稅收，用以改善Muni服務與可靠性、維修和擴增Muni車輛與設施，改善Muni車站的無障礙通行性；以及
- 三藩市縣交通管理局將獲得大約半數稅收，用以改善行人與自行車安全。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意對商業共乘以及無人駕駛車公司收取的車費徵收一項1.5% 共乘營業稅以及一項3.25% 私乘營業稅，來資助Muni服務以及自行車和行人安全的改善工作。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對徵收這項營業稅。

市主計官對提案「D」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案D對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的法令獲得選民通過，它將為本市增加大約3,000萬至3,500萬元的年度稅收入。本建議的稅項是專用稅，稅金收益將存入交通阻塞舒緩基金。

建議的法令將修改市府的營業稅和法規，以對交通網絡公司以及自動駕駛車和私人交通服務車的出行服務提供者為其載客服務所收取的車費——其中不包括任何稅項、收費和政府其他收費——徵收百分之3.25的特種消費行為稅。共乘服務的稅率將為百分之1.5。此稅項將於2020年1月1日生效，適用於起點站在三藩市內的載客服務，並於2045年11月5日到期。由零排放車輛提供的載客服務將被徵收百分之1.5的稅率，從2020年1月1日起至2024年12月31日止。

本提案需要⁶⁶%的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從34頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



建議的法令將設立交通阻塞舒緩基金。扣除允許的行政費用後，該基金百分之50將為指定用途提供經費讓市交通局用於Muni交通服務和車資可負擔性、系統可靠性和載客量，以及保持交通基礎設施處於修繕良好的狀態。其餘百分之50則為指定用途提供經費讓三藩市縣交通管理局用於規劃、設計研究，和 / 或重大改良工程，以保障使用者在公眾通行地帶內的安全。建議的法令授權市府將該基金收入用於償付有限稅金債券，至多3億元。

提案「D」如何被列入選票

2019年7月23日，市議會以11票對0票通過將提案D列入選票。市議員的投票情況如下：

贊成：Brown、Fewer、Haney、Mandelman、Mar、Peskin、Ronen、Safai、Stefani、Walton、Yee。

反對：無。

本提案需要有66⅔%的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從34頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



贊成提案D的論據

三藩市的經濟與人口增長對交通和阻塞問題影響重大，不僅損害公共運輸，而且也危及行人、自行車騎士和駕駛者。現在是採取行動的時候了。

提案D向Uber和Lyft收取小額費用，讓我們能朝改善三藩市交通、安全與環境的方向大步邁進。

提案D是一項向Uber、Lyft以及其他類似的共乘服務徵收的營業稅。它不會提高一般三藩市市民繳納的物業稅或銷售稅。

提案D將幫助我們投資於公交系統、修繕地方街道並改善安全，以更能應付各項新科技與經濟增長對本市的衝擊。

提案D將：

- **提供更多Muni公車和輕軌列車。** 提供重要經費給極需的新Muni輕軌列車和公車。
- **僱用更多Muni駕駛員。** 沒有駕駛員，公共交通就無法運作，而這項提案能讓我們僱用更多駕駛員。
- **改善自行車與行人的安全。** 幫助加速設置更安全的行人穿越道、交通信號和自行車道。

- **減少交通阻塞。** 允許更多交通管制員在重要十字路口指揮交通，以保持交通順暢。
- **改善殘障人士和老年人的交通服務。** 為需求最甚者擴大選項與服務。
- **鼓勵更多共乘以及零排放車輛。** 降低共乘與零排放車輛費用。

隨著交通日益繁忙，阻塞日益嚴重，我們需要一個新對策來應對我們的交通挑戰。因此，來自本市各個角落的三藩市市民正團結一致，支持這項符合常理的提案。

請加入我們！在11月5日投票**贊成**提案D！

市長London Breed
市議員Aaron Peskin
三藩市勞工理事會
三藩市商會
三藩市公交乘客
三藩市自行車同盟
步行三藩市
加州退休美國人聯盟

反駁贊成提案D的論據

投票反對提案D

投贊成票的意思是：

- 您想要市議會挑選勝利者與失敗者。
- 您想付更多車資乘坐Uber / Lyft。
- 您想要市府將半數的調漲車費浪費在稅金管理上。
- 您想要市府購買並停放更多用不到的公車。
- 您想要Muni行駛更多雙節巴士，車站與車站之間的距離更大，讓您可以走更遠，花更久的時間等下一班公車。
- 您想要繼續取消三藩市東北區的停車位，並對該區發放比現有停車位多出50%的地區停車證貼紙。
- 您想要對殘障者、老年人及婦女這些能夠安全坐在共乘車輛裡的人徵稅。[粉紅稅]

投反對票的意思是：

- 您想要市議會停止向我們過度徵稅，在其\$12,260,865,817.00的預算範圍內行事。
- 您想要市議會停止選擇勝利者與失敗者。[Super Shuttle未被徵稅]
- 您想要MUNI繼續花費其13億元預算的一部分和未分配的儲備金來改善自行車與行人的安全。
- 您想要MUNI招聘、僱用並留住更多駕駛員，以及提供可靠的服務，以便吸引更多乘客。[我們目前短缺數百名駕駛員，公交駕駛員缺勤率為 25%]
- 您想要鼓勵共乘，而不是懲罰共乘。

投票反對提案D

三藩市共和黨



反對提案D的論據

投票反對提案D

提案D引人注目的標題——「交通阻塞舒緩」——聽起來相當吸引人... 然而它是**不誠實的**。

根據我們的市主計官的說法：

- 50%收到的稅金將用於管理此稅
- 提案D預計會對本市經濟產生負面影響，損失大約200個就業機會
- 完全不存在提案D會減少交通量的證據
- 未來無人駕駛車用量增加所帶來的影響不明，有些研究人員認為這種車輛可能導致人們多開車

提案D將對您付費搭乘的Uber和Lyft等共乘服務徵稅。當然，這些稅將轉嫁到您身上，增加您的費用。

您是否注意到三藩市市主計官的注釋：**半數**的徵收稅金將作為管理費用。是時候停止餵養架構臃腫、不負責任的市政府了！

反對提案D

三藩市共和黨

反駁反對提案D的論據

不要被誤導的抨擊所愚弄了。投票贊成提案D！

三藩市市民團結一致，共同期盼改善公交系統，減少交通阻塞，並且讓我們的城市對行人與自行車騎士更安全。

因此，我們全都支持投票贊成提案D。不要被反對者的誤導性抨擊所愚弄。

事實是，提案D設立了一項對Uber、Lyft和其他共乘服務徵收的營業稅，用以提供更多Muni公車和輕軌列車、僱用更多Muni駕駛員、改善自行車與行人的安全、減少交通阻塞、改進殘障人士與老年人的交通服務，以及鼓勵更多人共乘、更多駕駛者使用零排放車輛。

它並**不會**，如反對者所稱，將半數稅收花費在管理上。事實上，該立法將行政管理支出限制在僅佔2%！您可以在本選票手冊讀到市主計官的分析，上面清楚表明：

該基金百分之50將為指定用途提供經費讓市交通局用於Muni交通服務和車資可負擔性、系統可靠性和載客量...

其餘百分之50則提供經費讓三藩市縣交通管理局用於規劃、設計研究，和 / 或重大改良工程，以促進使用者在公眾通行地帶內的安全。

不要被反對論據愚弄。加入我們的行列，讓我們的街道更安全，交通更完善。投票**贊成**提案D！

市長London Breed
市議員Aaron Peskin
三藩市勞工理事會
三藩市商會
三藩市自行車同盟
三藩市公交乘客
步行三藩市
加州退休美國人聯盟



E

可負擔房屋和教育工作者房屋

市府是否應修改規劃法，允許於公共用地分區興建100%可負擔房屋和教育工作者房屋並加速批准這些項目？

贊成 ☐

反對 ☐

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：市規劃法對三藩市不同的鄰里訂有不同的用地分區規定。

在住宅用地分區，規劃法允許建有住宅建築物，但對建築物的尺寸、高度、密度和其他要素如庭院空間、開放空間及非住宅空間面積等進行規範。有些類型的建築物需要獲得有條件使用授權，亦即項目批准前須先由規劃委員會舉行公聽會並考慮某些因素。

在公共用地分區，規劃法允許建有政府建築物、公共建築結構、城市廣場、公園和其他類似用途，但禁止有任何住宅建築物。

規劃部審查擬建的項目，確保項目符合用地分區的要求。規劃部必須優先考慮並加速審查擬建的可負擔房屋項目。

對於專供三藩市聯合校區或三藩市社區大學區僱員的住宅項目，規劃法沒有特定用地分區規定。

建議：提案E是一項法令，將修改規劃法，以允許於公共用地分區興建100%可負擔房屋和教育工作者房屋並加速市府批准這些項目。

根據提案E，100%可負擔房屋和教育工作者房屋項目：

- 將獲許興建於住宅用地分區以及公共用地分區，除了用於公園的物業例外；
- 將位於面積至少10,000平方英尺的空地上；
- 不能拆除或替代現有住宅單元；
- 關於大小、地面樓層高度、密度和其他事項，所受的限制性規定將少於其他住宅建築物；

- 將允許包含可負擔房屋配套的限量混合或商業用途；以及
- 不受任何有條件使用限制，除非該限制已獲選民通過。

提案E將根據項目的規模，要求在90至180天內審核擬建的100%可負擔房屋和教育工作者房屋項目。提案E還將准許加速審核擬建的教育工作者房屋的前500戶單元。

規劃部可在行政上批准100%可負擔和教育工作者房屋項目，無需由規劃委員會審核。

市議會可以三分之二的贊成票修改提案E，無需經選民批准。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意修改規劃法，允許於公共用地分區興建100%可負擔房屋和教育工作者房屋並加速批准這些項目。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這些變更。

市主計官對提案「E」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案E對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的法令獲得選民通過，將使政府支出有極小的縮減。

建議的法令將可負擔房屋獎勵計劃修改為可負擔房屋和教育工作者房屋計劃，並設立百分之百可負擔房屋和教育工作者房屋的報審流程精簡計劃來促進房屋項目的興建與開發。百分之百可負擔房屋項目的定義為，其適用對象為收入至多為地區收入中位數（AMI）百分之120的居民，其房屋單元住戶平均收入為AMI的

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sflections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從34頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



百分之80。教育工作者房屋項目將至少有一名三藩市聯合校區或社區大學區的僱員居住其中。至少五分之四的房屋單元將由收入在AMI的百分之30至140之間的家庭居住，這些單元住戶的平均收入為AMI的百分之100。其餘五分之一的房屋單元可由收入最多為AMI的百分之160者居住。這項法令為這些房屋項目明訂用地分區調整，包括精簡規劃部的審批程序。

鑒於此項立法會縮短此程序時間，本市的可負擔房屋項目可能由於開發與建造期縮短以及造價通膨率降低而節省項目成本。

提案「E」如何被列入選票

2019年6月18日，選務處收到下列市議員簽署的一項擬議法令：Fewer、Haney、Peskin、Walton。

根據「市政選舉法」，凡有四名或以上市議員簽署，即可透過此種方式將一項法令列入選票。

本提案需要有**50%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從34頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



贊成提案E的論據

三藩市正處於房屋可負擔性的危機之中。只要是我們能力所及，我們均須將公共資源和公共土地優先用於加速建造房屋，以供低收入至中等收入工作者與家庭居住，包括教育工作者，他們有太多人遷出三藩市以及離開我們的公立學校系統。

提案E將公共土地和大片空地進行全面重新分區，這將使得在全市從灣景到列治文各地興建可負擔房屋和教育工作者房屋變得更容易更快速。目前，全市有數百個未充分利用的大片空地尚未獲准在上面興建住房。藉著開放這類土地，提案E將創造在本市各地興建可負擔房屋的機會，無需冗長的重新分區過程。這將會加速可負擔房屋的建造，節省本市資源，最終建成更多的可負擔房屋。

這項倡議提案還能有助於興建可負擔房屋供三藩市聯合校區和三藩市市立大學教師、教授和職員居住，他們為居留在這座他們工作的城市苦撐下去。市府對於興建教育工作者房屋已討論多年：這項創制提案將有助於為幼兒教育工作者、教師助理、獲終身職資格的教師、以及學校社工提供在三藩市安居樂業的新機會。透過將屬於校區與市立大學所有的土地進行重新分區，在該土地上興建的每一戶單元，都能專門留給

那些為留居三藩市而苦撐的教師與職員，並將價格定在他們可以負擔的水平。

「**現在**就為教育工作者與家庭興建可負擔住宅創制提案」（提案E）與「可負擔房屋債券」（提案A）相輔相成，創造一個獨特的機會來解決可負擔房屋的兩大障礙：有限的土地和資金。請投票**贊成**！

市議員Sandra Lee Fewer、Aaron Peskin、Shamann Walton、Matt Haney、Catherine Stefani、Gordon Mar、Vallie Brown、Norman Yee、Rafael Mandelman、Hillary Ronen、Ahsha Safai，以及市長London Breed

反駁贊成提案E的論據

幫助我們的教師！化解房屋危機！這根本是不需要思考的事，對吧？

別這麼快下定論。記得關於加州彩券的承諾嗎？它是為了「教育」，對吧？它本應解決所有問題，對吧？結果呢，這項彩券提供不到1%的教育收益。這項提案並無不同。提案所謂的「教育工作者房屋」將提供極少量的房屋給「教育工作者」居住，以至於申請者必須「贏得」教育工作者房屋彩券才行。

請問您中過彩券嗎？

八月時，《紀事報》報導，聯邦住房與都市開發部正在調查三藩市的可負擔房屋計劃是否是導致房價難以負擔並且使情況惡化的因素之一。聯邦調查中指出「對公平房屋的選擇開發產生人為、專斷、以及不必要的阻礙。」這項提案也大致相同。

雖然一些人脈強大的「教育工作者」會贏得三藩市的房屋彩券，這些1%的幸運者必定會插隊搶先。數項研

究已記錄了一種「擠出」效應，普遍發現興建一個有補助的房屋單元，會減少半個至一個市價房屋單元的興建。

提案贊成者不會解決問題，因為他們本身就是問題。讓我們戳破這些假革新贊成者的謊言：提案根本不是為了教師。

三藩市自由黨
LPSF.org

反對提案E的論據

加州備受尊重的立法分析辦公室在2016年時發表了一篇標題為「幫助低收入加州人負擔住屋面面觀」的報告 (<https://lao.ca.gov/Publications/Report/3345>)。以下是這份報告的一些結論：

「在設有包容性房屋政策的社區中，大多數新市價房屋的興建是與新可負擔房屋的興建搭配進行的…

然而，我們的分析卻發現，**無論社區的包容性住房政策為何，市價房屋的興建似乎與移居情況減少有關連。**

如同其他灣區社區，在沒有包容性房屋政策的社區中，市價房屋建造率有限的低收入人口調查區，其發生移居的可能性是市價房屋建造率高的低收入人口調查區兩倍以上…

絕大多數低收入家庭獲得極少的補助或未獲任何補助，而且他們半數以上的收入花在住房方面。就現實而論，**擴大可負擔房屋計劃來服務這些家庭會是一項極具挑戰性而且過於昂貴的工作…**

我們建議政策制定者將重點放在擴大鼓勵私營房屋開發的努力上。」（強調字體是本論據作者加上的）

我們應該聽從這些專家所言，還是相信像市議會那些能呼風喚雨、其政策造成並惡化房屋短缺的政客？抵

稅優惠計劃充斥著各類對「非營利行業複合體」的金錢操作詐欺與饋贈，而三藩市的房屋管理局更是長久以來貪腐和管理不善的污穢之處，其歷來的政治任命領導者曾包括臭名昭著的瓊斯鎮大屠殺事件中的Jim Jones。

低成本房屋的需求是存在的。讓我們**賦予人民力量來供應這些房屋，並且讓市價房屋變得真正可負擔**。我們不妨從修復已失靈的加州環境品質法（California Environmental Quality Act，簡稱CEQA）開始做起。

提案E會使**三藩市聯合校區的非教師職員**符合獲得有補助房屋的資格，而工資往往低於公立學校教師、在非三藩市聯合校區學校任教的**真正教師則不具資格**。

它的贊成者是**真正想要幫助教師**，還是更想**擴張政府權力**？

投票**反對**提案E。

三藩市自由黨

LPSF.org

[@SanFranciscoLP](https://twitter.com/SanFranciscoLP)

[Meetup.com/the-LPSF](https://www.meetup.com/the-LPSF)

[Facebook.com/LPSF1](https://www.facebook.com/LPSF1)

反駁反對提案E的論據

三藩市不能等待私營房地產市場開始興建低收入和中等收入三藩市市民確實可以負擔的住宅。截至2018年底，本市已興建96%的市價房屋單元，幾近達成其2022年官方房屋準則目標——比預定時間提前四年。然而，在低收入與中等收入三藩市市民可負擔的房屋方面，本市興建的數量只有目標需求量的30%。這是不可接受的。

如果我們認真希望將必需勞動力和低收入與中等收入家庭留在三藩市，我們就必須刻意將滿足真正可負擔的房屋需求變得更容易且更快速。

提案E將創造許多在本市各地興建100%可負擔房屋項目的機會，無需冗長的重新分區過程。這將可加速可負擔房屋的建造，節省本市資源，並建成更多的可負擔房屋。

提案E還能有助於提供房屋給三藩市聯合校區和市立大學的教師、教授和職員居住，他們為居留在這座他們

工作的城市而苦撐下去。由於教育工作者房屋項目將建於原就屬於公立教育區所有的土地上，因此每一戶房屋單元均能以可負擔的價格專門提供給這些教育區的教師和職員。

這項提案結合可負擔房屋債券（提案A），創造一個獨特的機會來解決建造可負擔房屋的兩大障礙：有限的土地和城市資金。請投票**贊成**！

市議員Sandra Lee Fewer



F

競選捐款和競選廣告

市府是否應對捐給地方民選官員和候選人的競選捐款設立新限制，並且對競選廣告作出新的免責聲明要求？

贊成 ☐

反對 ☐

摘要 由選票簡釋委員會撰寫

現況：地方法例限制捐給地方民選官員和候選人的某些競選捐款，包括：

- 來自公司的捐款；以及
- 在特定期間來自市府承包商或試圖與市府簽約的承包商的捐款。

州及地方法例要求競選廣告必須披露有關其籌資的具體資訊，即所謂的「免責聲明」。這些免責聲明必須指明支付廣告費用的政治委員會。此外，由獨立政治委員會支付費用的廣告上的免責聲明必須公開向該委員會捐款10,000元或以上的前三大捐款者的名字。

建議：提案F將限制兩類競選捐款：

- 有限責任公司或有限責任合夥向任何地方民選官員或候選人作出的捐款；以及
- 在本市用地審批事項中有某些財務利益的人士向市議會成員、市長、市府律師、前述公職候選人以及受其控制之競選活動所作出的捐款。

與用地審批有關的捐款，對具有下列任一類財務利益的人士有所限制：

- 在一個項目中擁有500萬元或以上的所有權利益的人；
- 在一個項目中擁有500萬元或以上的所有權利益的實體之主事者或主要負責人；或是
- 一個造價估計在500萬元或以上的項目的開發商。

此項限制將從用地事項請求書或申請書等候市府某些理事會和委員會批核時開始，並於市府作出最終決定起12個月後終止。

對於由獨立政治委員會支付費用的廣告，提案F也將更改其免責聲明要求：

- 這些免責聲明將須列出向委員會捐款至少5,000元的前三大捐款者的名字，以及各自捐款金額。
- 如果這些捐款者中有任何本身是另一個獨立政治委員會，廣告必須列出向該委員會捐款至少5,000元的前兩大捐款者的名字以及各自捐款金額。

提案F將擴大書面免責聲明的篇幅，並要求將免責聲明置於音頻或視頻廣告開頭。

投「贊成」票的意思是：如果您投「贊成」票，即表示您同意對捐給地方民選官員和候選人的競選捐款設立新限制，並且對競選廣告作出新的免責聲明要求。

投「反對」票的意思是：如果您投「反對」票，即表示您反對進行這些變更。

市主計官對提案「F」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案F對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的倡議法令獲得選民通過，對政府支出將具有些微影響。

本法令擴大被禁止向候選人委員會捐款的公司實體的名單。此外，本法令包含競選活動與政府操守守則的一個新章節，規定在呈交於各種指定委員會主理的用地事項上具有至少500萬元財務利益的個人或其關聯實體，不得在事項最終決議日起12個月內對市議會成員、市議員候選人、市長、市長候選人、市府律師或市府律師候選人作出任何捐款。最後，本法令增加對競選廣告捐款的申報及披露要求。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sflections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從34頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



道德操守部因需監督及執行所建議增加的申報和披露要求以及被禁止捐款的實體，將導致增加一些與之有關的額外員工成本。新的報告要求將需一次性的軟體開發成本，金額在5萬至10萬元之間。

提案「F」如何被列入選票

2019年6月18日，選務處收到下列市議員簽署的一項擬議法令：Fewer、Haney、Mandelman、Mar、Ronen。

根據「市政選舉法」，凡有四名或以上市議員簽署，即可透過此種方式將一項法令列入選票。

本提案需要有**50%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱sfelections.org或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從34頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



贊成提案F的論據

投票贊成提案F，讓陽光照耀幕後資金

三藩市選舉被淹沒在來自公司超級政治行動委員會毫無限制的幕後資金中。由於缺乏強而有力的披露法，虛設的委員會得以隱藏公司政治行動委員會廣告資金的真實來源，因此選民無法做出充分知情的選擇。現行法律的漏洞讓公司能直接捐款給候選人。「金錢操作」政治破壞了市政廳所做決定在選民眼中的誠信。

提案F，即**幕後資金陽光創制提案**，加強了三藩市競選活動財務改革法令，來幫助選民做出知情決定，對抗貪腐，以及增強我們選舉的誠信度。

提案F將：

- 1) **加強幕後資金的披露**：對於例如“Progress San Francisco”（進步三藩市）等幕後資金超級政治行動委員會的競選廣告，提高其背後資金真正來源的披露程度，來幫助選民了解是誰支付他們在郵件、電視和網上看到的競選廣告的費用。
- 2) **對抗金錢操作的貪腐**：透過禁止房地產開發商以及與土地利用決定有財務利益關連者，在決定做出期間以及之後一段時期，將競選捐款給予監督這些決定的公職人員，從而整肅「金錢操作」貪腐行為。

- 3) **填補公司捐款的漏洞**：擴大不准公司直接捐款給候選人的現行禁令之適用對象，在其中包含「有限責任公司」和「有限責任合夥」，這些公司一向被用來規避此項禁令。

詳情請見 www.SunlightOnDarkMoney.com

和我們一起投票贊成提案F：

市議員 Gordon Mar

Peter Keane，三藩市道德委員會前主席*

Tom Ammiano，前州眾議員

道德之友

三藩市道德委員會前主席*Bob Planthold

三藩市道德委員會前主席*Paul Melbostad

三藩市道德委員會前委員*Quentin Kopp

Jon Golinger，幕後資金陽光組織主任

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

反駁贊成提案F的論據

提案F對社會福利非營利組織參與三藩市政治的權利造成威脅。

建議的法令攻擊NAACP在1958年最高法院NAACP訴Patterson（阿拉巴馬州）的案件中爭取到的權利，該案件確認社會福利非營利機構可進行獨立政治支出，無需披露捐款人。

當時，NAACP成員都活在被騷擾和暴力的直接恐懼中。

如今，總統候選人可「起底」對手的財務支持者。私人公司追查僱員的政治捐款及打壓各種不同的意見。來自各方的社群媒體積極份子細讀政府記錄，公布「敵人」的姓名與地址。媒體名人縱容、甚至煽動對他們認為的冒犯者採取暴力行為。國內恐怖組織成員戴著面具，威脅市民，包圍私人住宅，並攻擊在公共廣場的和平集會。

披露不再只是一種「消毒劑」。它已再度成為一種政治暴力工具。

社會福利非營利組織為市民提供一個能讓人行使言論自由權而不必害怕遭到報復的重要工具。三藩市應該歡迎每個議題所有各方的社會福利非營利組織，將其視為政治辯論的貢獻者。提案F會把他們嚇跑。

投票反對提案F。

三藩市共和黨



反對提案F的論據

提案F應該要被反對。它只會讓它聲稱要解決的問題越發嚴重，主要有兩個原因：如果有人選擇就其物業使用問題向市府機構尋求法律補救，此提案會不公平地禁止個人充分參與政治流程；另外在現今這種氛圍下，要求披露捐款者的規定只會對源自本地民主黨派系以外的政治言論產生寒蟬效應。

諷刺的是，提案F意味著當您與地方政府的正式互動越多，您對於選擇該政府組成的正式流程中的發言權就越少。沒有人應該僅僅因為他們前一年向市府機構提出用地分區變更或酌情裁量用地許可權的要求，而受到被迫坐在政治場外旁觀的待遇。

提案F還假藉給予選民更大透明度的名義，要求披露某些委員會捐款者名稱。遺憾的是，在這樣一個「起底」行為司空見慣的動亂時代，這只會使人們更容易遭受出於政治動機的騷擾、打壓異見、並在事前沒有充分溝通的情況下強迫達成共識。

它還會以犧牲本地者權益的代價，來賦予外來有錢利益團體權力。三藩市房地產價格如此高昂，許多已在此地數代的人受到的影響最大；反而讓那些來自三藩市以外的人或最無可損失的人扮演更重要的角色。

人們不會僅僅因為客觀、定型的渠道向他們關閉，就停止參與政治流程。正如我們看到槍枝法例的情況那樣，提案F激起的鼓勵措施適得其反，將只會疏遠守法人士，鼓勵不誠實者以更為瞞天過海的方式規避適當監督來追逐自身利益。

請投票反對提案F。

三藩市共和黨

反駁反對提案F的論據

不要相信共和黨的謊言：

投票贊成提案F

為什麼唐納德·特朗普的共和黨對提案F的看法如此錯誤？

- 共和黨說，透過提高有關誰支付競選廣告費用的披露程度，提案F會因某種緣故對言論自由產生「寒蟬效應」。**大錯特錯**
- 提案F倡導一個基本、根本的概念：選民理應知道誰正試圖買他們的選票。這不會產生任何寒蟬效應。
- 共和黨說，透過限制房地產開發商將競選捐款支票交給必須批准其開發項目的民選官員，提案F會因某種緣故「禁止個人充分參與政治流程。」**大錯特錯**
- 提案F透過確保造價超過500萬元的大型項目開發商無法用錢買到項目許可，從而打擊「金錢操作」的貪腐行為。
- 共和黨說，透過阻止公司不當利用法律漏洞，提案F會因某種緣故「打壓異見。」**大錯特錯**

- 提案F會填補法律漏洞，並確保禁止所有由公司向候選人捐款的行為。

為了照亮幕後資金：投票贊成提案F

為了對抗政治貪腐：投票贊成提案F

為了填補公司捐款的漏洞：投票贊成提案F

市議員 Gordon Mar

Peter Keane，三藩市道德委員會前主席*

Tom Ammiano，前州眾議員*

道德之友

三藩市道德委員會前主席*Bob Planthold

三藩市道德委員會前主席*Paul Melbostad

三藩市道德委員會前委員*Quentin Kopp

Jon Golinger，幕後資金陽光組織主任

*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

Volunteer! Be a Poll Worker!

Election Day, Tuesday, November 5

It takes more than 2,500 Poll Workers to conduct an election. Poll Workers operate polling places on Election Day and assist voters in many parts of the voting process. Some Poll Workers have volunteered during every election for decades. Poll Workers include high school students learning on-the-job civic lessons, retirees, and hundreds of people who take a day off from their regular lives to be of service to San Francisco voters.

To be a Poll Worker, you must be:

- A registered California voter, or
- A U.S. legal permanent resident, age 18 or older, or
- A San Francisco high school student at least 16 years old*

If you are bilingual in English and Chinese, Spanish, Filipino, Vietnamese, or Korean, we encourage you to apply!

Earn a stipend of **up to \$240** while helping your community.

How to apply:

Apply at the Poll Worker Recruitment Office
(City Hall, Room 48), Monday through Friday,
from 10 a.m. to 4 p.m.

OR

Apply online at **sfelections.org/pw**

* High school students can visit
sfelections.org/student for instructions
and to download an application.

**We look forward to having you
join our Poll Worker team!**

For more information, visit
sfelections.org/pw or call the
Department of Elections Poll Worker
Division at (415) 554-4395.



索引

 本索引所列的
繁體字按筆劃排序

《選民資料手冊》 聯合市政選舉——2019年11月5日

三劃		
三藩市的新投票系統	4	
三藩市債務概覽	32	
四劃		
中文選民服務	12	
五劃		
永久郵寄投票資訊	6	
永久郵寄投票申請表	(封底)	
六劃		
安全之家計劃	5	
如何向合資格的補寫候選人投票	8	
地方選票提案和論據的資料	31	
A 可負擔房屋債券	36	
B 殘障與老年服務部	40	
C 霧化產品	42	
D 交通阻塞舒緩稅	46	
E 可負擔房屋和教育工作者房屋	50	
F 競選捐款和競選廣告	54	
名詞解釋	34	
七劃		
免費英文班	12	
八劃		
非公民參與教育委員選舉的投票	12	
九劃		
重要日期	(封面內頁)	
保密性和選民記錄	5	
十劃		
候選人和職位資料	14	
候選人資格聲明		
市長候選人	16	
市議會 (僅第5選區) 候選人	19	
市府律師候選人	21	
地方檢察官候選人	22	
公共辯護律師候選人	24	
縣警長候選人	25	
財政官候選人	26	
教育委員會候選人	27	
社區大學董事會候選人	29	
十一劃		
處長的信	2	
郵寄投票	6	
常見問題	30	
您的投票站地址	(封底)	
郵寄選票申請表	(封底)	
十二劃		
提早投票	7	
無障礙投票和服務	10	
十五劃		
《選民資料手冊》的用途	3	
選票簡釋委員會	3	
選民權利	5	
確認投票站地點	7	
標記您的選票	8	
標記選票有誤時如何要求一份新的選票	8	
選票工作紙	60	
選務處網站	(封底內頁)	
選票樣本	(請參考英文版手冊)	
十六劃		
親自投票	7	
十七劃		
優先選擇投票	8	
總統初選	13	
聯絡選務處	(封底內頁)	

三藩市《選民資料手冊》

三藩市市縣選務處編印
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place
City Hall, Room 48
San Francisco, CA 94102-4634
sfelections.org

翻譯和設計 / 排版: InterEthnica
印刷: Toppan Merrill LLC



請回收本手冊。



如果選務處在寄出手冊後發現任何重大錯誤，我們會在10月23日和24日的《San Francisco Examiner》和《星島日報》以及10月23日的《El Reportero》的「公共通告」欄刊登更正啟事。



選票工作紙：2019年11月5日選舉

此工作紙是為協助選民節省標記正式選票的時間和避免出錯而設，選民可以在工作紙上填寫他們的投票選擇然後才標記選票。

1. 請參考您的選票樣本，查看您選票上應有的選舉項目（可能還有合資格補寫候選人，詳情請查看第8頁）。
2. 在此工作紙上標記您的投票選擇。
3. 參考您的工作紙來標記您的正式選票（您可以帶同此工作紙到投票站）。

使用優先選擇投票的市縣公職職位（請查看第8頁）

每一列排選一位不同的候選人，這樣您的所有選擇才會獲得計算。

如果您不想排名所有的候選人，或參選該公職的候選人少於三人，請把餘下各列留空。

	1 第一選擇	2 第二選擇	3 第三選擇	4 第四選擇	5 第五選擇	6 第六選擇
市長						
市議員 （僅第5選區）						
市府律師						
地方檢察官						
公共辯護律師						
縣警長						
財政官						

市縣的其他公職職位

選一人

教育委員會成員	
社區大學董事會成員	

提案

標題	贊成	反對
A: 可負擔房屋債券		
B: 殘障與老年服務部		
C: 霧化產品		
D: 交通阻塞舒緩稅		
E: 可負擔房屋和教育工作者房屋		
F: 競選捐款和競選廣告		

